
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 二十(twenty) 000001

2. 二十(twenty) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二十(Twenty)

第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['twenti] , [baɪ] ['stelə] ['bensən]
The Project Gutenberg eBook , Twenty , by Stella Benson
这 项目 古腾堡 电子书 , 二十 , 经过 斯特拉 本森

古腾堡计划电子书，《二十》，作者：斯特拉·本森

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['suːzn] ['luːsi] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Susan Lucy ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 苏珊 露西 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、苏珊·露西编写。

[ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]
and Project Gutenberg Distributed Proofreaders
和 项目 古腾堡 分布式 校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

[tiː]['dʌbljuː][iː][en][tiː][waɪ]
T W E N T Y
T W E N T 是

二十

[baɪ]
BY
经过

经过

['stelə] ['bensən]
STELLA BENSON
斯特拉 本森

斯特拉·本森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [end] , ”
“ THIS IS THE END , ”
“ 这 是 这 结尾 , ”

“这就是结局。”

“ [ai] [pəʊz] ” -
“ I POSE ” 1918
“ 我 姿势 ” -

“我摆姿势”1918

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Almost all the verses in this book have appeared before ,
几乎 全部 这 诗句 在 这 书 有 出现 前 ,

这本书里的诗句几乎都是以前出现过的。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [tuː] [bʊks] , [ai][pəʊz][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
the majority of them included in two books , I Pose and This is the End .
这 多数 的 他们 包括 在 二 图书 , 我 姿势 和 这 是 这 结尾 .

其中大部分作品收录在《我摆姿势》和《这就是结局》这两本书中。

['mesəz] . [mək'mɪlən] , [huː] ['pʌblɪʃt] [ðiːz] , [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]
[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Messrs . Macmillan , who published these , have been kind in raising no objection to re - publication .
先生们 . 麦克米伦 , WHO 已发布 这些 , 有 到过 种类 在 提高 不 异议 到 关于 - 发布 .

出版这些书籍的麦克米伦公司非常友善，没有对再版提出任何异议。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , ['evrimæn] ,
I have also to thank the Editors of the Athenæum , Everyman ,
我 有 还 到 感谢 这 编辑 的 这 雅典娜神庙 , 普通人 ,

我还要感谢《雅典娜神庙》和《人人》杂志的编辑们，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['vɜːrsəz] .
and the Pall Mall Gazette for allowing me to reprint verses .
和 这 帕尔 购物中心 公报 为了 允许 我 到 重印 诗句 .

感谢《帕尔马尔公报》允许我转载这些诗歌。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtərz] [eɪdʒ] .
The title of the book has no reference to the writer's age .
这 标题 的 这 书 有 不 参考 到 这 作家的 年龄 .

书名与作者的年龄无关。

[es] . [biː] .
S . B .
S . B .

SB

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['krɪsməs] , - [wʌn]
Christmas , 1917 1
圣诞节 , - 1

1917 年圣诞节

[ðə; ði]['siːkrət] [deɪ] [θriː]
The Secret Day 3
这 秘密 天 3

秘密日 3

[sɒŋ] [sɪks]
Song 6
歌曲 6

歌曲 6

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [eit]
The Orchard 8
这 果园 8

果园8号

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] -
Thanks to My World for the Loan of a Fair Day 11
谢谢 到 我的 世界 为了 这 贷款 的 一个 公平的 天 -

感谢"我的世界"借阅了"公平的一天11"。

[sɒŋ] -
Song **13**
歌曲 -

第13首

[wɜːdz] -
Words **15**
字 -

字数 15

[-] [sɒŋ] -
Redneck's **Song** **17**
红脖子 歌曲 -

红脖子之歌 17

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] -
To **the** **Unborn** **19**
到 这 未出生的 -

致未出生的19

[ðə; ði] [njuːə] ['zaɪən] -
The **Newer** **Zion** **21**
这 较新的 锡安 -

新锡安21

[tuː] ['wɪmɪn] [sɪŋ] -
Two **Women** **Sing** **26**
二 女性 唱歌 -

两位女性合唱团 26

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'ləʊn] -
The **Woman** **Alone** **28**
这 女士 独自的 -

独自一人的女人 28

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] -
The **Inevitable** **30**
这 不可避免的 -

不可避免的30

[ðə; ði][dɒg] ['tʌpmən] -
The **Dog** **Tupman** **32**
这 狗 图普曼 -

狗图普曼 32

[seɪnt] [braɪd] -
Saint **Bride** **34**
圣 新娘 -

圣布里奇34

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][gɒd] -
The **Slave** **of** **God** **36**
这 奴隶 的 上帝 -

上帝的奴隶 36

[truː] ['prɒmɪsɪz] -
True **Promises** **40**
真的 承诺 -

真承诺 40

[ðə; ði] ['kɔːniʃmən] -
The **Cornishman** **43**
这 康沃尔人 -

康沃尔人 43

[faɪv] [smuːð] [stəʊnz] -
Five Smooth Stones 45
五 光滑的 石头 -

五块光滑的石头 45

[njuː] [jɪə(r)] , - -
New Year , 1918 51
新的 年 , - -

1918年新年51

['krɪsməs] , -
CHRISTMAS , 1917
圣诞节 , -

1917 年圣诞节

[ə; eɪ] [kiː] [nəʊ] [θiːf] [kæn; kən] [stiːl] , [nəʊ] [taɪm] [kæn; kən] [rʌst] ;
A key no thief can steal , no time can rust ;
一个 钥匙 不 贼 能 偷 , 不 时间 能 锈 ;

一把盗贼偷不走、时间不生锈的钥匙;

[ə; eɪ] ['feɪəri; 'feəri] [dɔː(r)] , [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ;
A faery door , adventurous and golden ;
一个 仙女 门 , 冒险的 和 金的 ;

一扇充满冒险精神、金碧辉煌的仙女之门;

[ə; eɪ] ['pæləs] , ['pɜːfɪkt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [aɪz] — [ɑː] [mʌst; məst]
A palace , perfect to our eyes — Ah must
一个 宫殿 , 完美的 到 我们的 眼睛 — 啊 必须

一座宫殿,在我们眼中完美无瑕——啊,必须

['aʊə(r)] [aɪz] [biː; bi] ['həʊldən] ?
Our eyes be holden ?
我们的 眼睛 是 霍尔登 ?

我们的眼睛被束缚了吗?

[hæz; həz] [ðə; ði] [pɑːst] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [sɪn] ?
Has the past died before this present sin ?
有 这 过去的 死亡 前 这 展示 罪 ?

过去的罪恶是否已在今世的罪恶面前消逝?

[hæz; həz] [ðɪs] [məʊst] ['kruːəl] [eɪdʒ] [ɔːl'redi] -
Has this most cruel age already stonèd
有 这 最多 残忍的 年龄 已经 -

这最残酷的时代是否已经将人石化了?

[tuː; tə] ['mɑːtədəm] [ðæt] ['mædʒɪk] [deɪ] , [wɪ'ðɪn]
To martyrdom that magic Day , within
到 殉道 那 魔法 天 , 之内

在那神奇的一天,在殉道之中

[ðəʊz] [hɔːlz] , - ?
Those halls , enthronèd ?
那些 大厅 , - ?

那些殿堂,是王座吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [reɪn] ,
Through the dancing of the young spring rain ,
通过 这 跳舞 的 这 年轻的 春天 雨 ,

透过春雨的舞动,

[θruː] [ðə; ði] [feɪnt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəmz] ['bɜːnɪŋ] ,

Through the faint summer , and the autumn's burning ,

通过 这 头晕的 夏天 , 和 这 秋天的 燃烧 ,

穿过朦胧的夏日，以及秋日的灼热，

['aʊə(r)] [stɪl] [ɪ'mɔːt(ə)l] [deɪ] [hæz; həz] [hɜːd] [ə'gen]

Our still immortal Day has heard again

我们的 仍然 不朽 天 有 听到 再次

我们永生的白昼再次响起

['aʊə(r)] [steps] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

Our steps returning .

我们的 步骤 返回 .

我们的脚步正在返回。

[ðə; ði] ['siːkrət] [deɪ]

THE SECRET DAY

这 秘密 天

秘密之日

[maɪ] ['jestədeɪ] [hæz; həz] [gɒn] , [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['taɪəd] ,

My yesterday has gone , has gone and left me tired ,

我的 昨天 有 已消失 , 有 已消失 和 左边 我 疲劳的 ,

昨天已经过去，过去了，让我感到疲惫。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['kʌmz] [ænd; ənd] [biːts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

And now to - morrow comes and beats upon the door ;

和 现在 到 - 明天 来 和 节拍 之上 这 门 ;

而现在，明天来了，它敲响了大门；

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [bɪlt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] ,

So I have built To - day , the day that I desired ,

所以 我 有 建造 到 - 天 , 这 天 那 我 想要的 ,

所以，我实现了我所期盼的今天。

[lest] [dʒɔɪ] [kʌm] [nɒt] [ə'gen] , [lest] [piːs] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

Lest joy come not again , lest peace return no more ,

免得 喜悦 来 不是 再次 , 免得 和平 返回 不 更多的 ,

免得欢乐不再到来，免得平安不再回归。

[lest] ['kʌmfət] [kʌm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Lest comfort come no more .

免得 舒适 来 不 更多的 .

唯恐舒适不再。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [bɪlt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [deɪ] ,

So I have built To - day , a proud and perfect day ,

所以 我 有 建造 到 - 天 , 一个 自豪的 和 完美的 天 ,

所以我创造了今天，一个令人骄傲而完美的一天。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [klɪfs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] ;

And I have built the towers of cliffs upon the sands ;

和 我 有 建造 这 塔楼 的 悬崖 之上 这 沙子 ;

我在沙地上建造了悬崖峭壁；

[ðə; ði] ['fɒksglʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːs] [ai] ['plɑːntɪd] [ɒn] [maɪ] [wei] ;

The foxgloves and the gorse I planted on my way ;

这 毛地黄 和 这 金雀花 我 已种植 在 我的 方式 ;

我沿途种下的毛地黄和金雀花；

[ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['velvɪt] [taɪm] , [gruː] [ʌp] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hændz] ,

The thyme , the velvet thyme , grew up beneath my hands ,

这 百里香 , 这 天鹅绒 百里香 , 生长 向上 下面 我的 双手 ,

百里香，那如天鹅绒般柔软的百里香，在我手中生长。

[gruː] [pɪŋk] [bɪ'niːθ] [maɪ][hændz] .
Grew pink beneath my hands .
成长 粉色的 下面 我的 双手 .

手底下长出了粉红色。

[səʊ][ai][hæv; həv] [bɪlt] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] ;
So I have built To - day , more precious than a dream ;
所以 我 有 建造 到 - 天 , 更多的 宝贵的 比 一个 梦 ;

所以我创造了今天，它比梦想更珍贵；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['peɪntɪd] [piːs] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ;
And I have painted peace upon the sky above ;
和 我 有 绘 和平 之上 这 天空 多于 ;

我已将和平的景象描绘在苍穹之上；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['siːz] , [ðæt] [siːm]
And I have made immense and misty seas , that seem
和 我 有 制成 巨大 和 蒙蒙 海域 , 那 似乎

我创造了浩瀚而迷雾重重的海洋，它们似乎

[mɔː(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf] , [mɔː(r)][feə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [lʌv] —
More kind to me than life , more fair to me than love —
更多的 种类 到 我 比 生活 , 更多的 公平的 到 我 比 爱 —

比生活更仁慈，比爱情更公平——

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [lʌv] .
More beautiful than love .
更多的 美丽的 比 爱 .

比爱情更美好。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði][brɪŋk]
And I have built a house — a house upon the brink
和 我 有 建造 一个 房子 — 一个 房子 之上 这 边缘

我建造了一座房子——一座建在悬崖边的房子

[ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [klɪfs] ; [ðə; ði] [siːz] [ləʊ] ['sɪŋɪŋ] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ;
Of high and twisted cliffs ; the sea's low singing fills it ;
的 高的 和 扭曲 悬崖 ; 这 海域 低的 歌唱 填充 它 ;

高耸曲折的悬崖；海浪低沉的歌声回荡其中；

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ]['siːkrət] [frend] [ə'baidz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [θɪŋk]
And there my Secret Friend abides , and there I think
和 那里 我的 秘密 朋友 遵守 , 和 那里 我 思考

我的秘密朋友就住在那里，我也在那里。

[aɪl] [haɪd][maɪ] [hɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] —
I'll hide my heart away before to - morrow kills it —
患病的 隐藏 我的 心 离开 前 到 - 明天 杀戮 它 —

我要把我的心藏起来，免得明天就把它毁了——

[ə; eɪ][kəʊld][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .
A cold to - morrow kills it .
一个 寒冷的 到 - 明天 杀戮 它 .

明天天气寒冷会把它冻死。

[jes] , [ai][hæv; həv] [bɪlt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ][wɔːl] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Yes , I have built To - day , a wall against To - morrow ,
是的 , 我 有 建造 到 - 天 , 一个 墙 反对 到 - 明天 ,

是的，我今天筑起了一道墙，用来抵御明天。

[səʊ][let][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nɒk] — [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] ,
So let To - morrow knock — I shall not be afraid ,
所以 让 到 - 明天 敲 — 我 将 不是 是 害怕的 ,

就让明天来敲门吧——我不会害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [deθ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈspɒrəʊ] ,
For none shall give me death , and none shall give me sorrow ,
为了 没有任何 将 给 我 死亡 , 和 没有任何 将 给 我 悲哀 ,

没有人能让我死亡，也没有人能让我悲伤。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [spɔɪl] [ðɪs] [ˈdɑːlɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [meɪd] .
And none shall spoil this darling day that I have made .
和 没有任何 将 剧透 这 亲爱的 天 那 我 有 制成 .

谁也别想破坏我精心打造的这美好的一天。

[nəʊ] [stɔːm] [ʃæl; ʃəl] [stɜː(r)] [maɪ] [siː] .
No storm shall stir my sea .
不 风暴 将 搅拌 我的 海 .

任何风暴都无法撼动我的大海。

[nəʊ] [naɪt] [bʌt; bət] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪd]
No night but mine shall shade
不 夜晚 但 矿 将 阴影

除了我的夜晚，别无他夜能遮荫。

[ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [meɪd] .
This day that I have made .
这 天 那 我 有 制成 .

我创造的这一天。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [træk] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [wɔːn]
There is the track my feet have worn
那里 是 这 追踪 我的 脚 有 磨损

那是我的脚印。

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [feɪt] [meɪ] [faɪnd] [ˌem ˈiː] :
By which my fate may find me :
经过 哪个 我的 命运 可能 寻找 我 :

我的命运或许就此定格：

[frɒm; frəm] [ðæt] [dɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn]
From that dim place where I was born
从 那 暗淡 地方 在哪里 我 曾是 出生

从我出生的那个昏暗的地方

[ðəʊz] [ˈfʊtˌprɪnt] [rʌn] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .
Those footprints run behind me .
那些 脚印 跑步 在后面 我 .

那些脚印在我身后。

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [treɪl] [ai] [left] ,
Uncertain was the trail I left ,
不确定 曾是 这 踪迹 我 左边 ,

我留下的痕迹并不清晰。

[fɔː(r); fə(r)] — [əʊ] , [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [ˈstɔːmi] ;
For — oh , the way was stormy ;
为了 — 哦 , 这 方式 曾是 暴风雨 ;

因为——哦，那条路风雨交加；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [siː] [hæz; həz] [kleft]
But now this splendid sea has cleft
但 现在 这 灿烂 海 有 裂

但如今这片壮丽的大海已裂开

[maɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
My journey from before me .
我的 旅行 从 前 我 .

我之前的旅程。

[θriː] [θɪŋz] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [end] ,
Three things the sea shall never end ,
三 事物 这 海 将 绝不 结尾 ，

大海永无止境的三件事，

[θriː] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [mɒk] [ɪts] ['paʊə(r)] :
Three things shall mock its power :
三 事物 将 嘲笑 它是 力量 :

有三件事会嘲笑它的力量:

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [səʊl] , [maɪ] ['siːkrət] [frend] ,
My singing soul , my Secret Friend ,
我的 歌唱 灵魂 ， 我的 秘密 朋友 ，

我歌唱的灵魂，我的秘密朋友，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] ['pɜːfɪkt] ['aʊə(r)] .
And this , my perfect hour .
和 这 ， 我的 完美的 小时 .

这就是我理想的一小时。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ]
And you shall seek me till you reach
和 你 将 寻找 我 直到 你 抵达

你们要寻找我，直到你们到达

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [taɪd] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
The tangled tide advancing ,
这 纠缠不清 潮 前进 ，

汹涌的潮水向前推进，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]
And you shall find upon the beach
和 你 将 寻找 之上 这 海滩

你会在海滩上找到

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɑːnsɪŋ] ,
The traces of my dancing ,
这 痕迹 的 我的 跳舞 ，

我跳舞留下的痕迹，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [spiːtʃ]
And in the air the happy speech
和 在 这 空气 这 快乐的 演讲

空气中弥漫着快乐的演讲

[ɒv; əv] ['siːkrət] [frendz] [ɹəʊm'ænsɪŋ] .
Of Secret Friends romancing .
的 秘密 朋友们 浪漫 .

秘密朋友的浪漫故事。

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
THE ORCHARD
这 果园

果园

[ai] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪz] ;
I will repent me of my ways ;
我 将要 悔改 我 的 我的 方式 ;

我将悔改我的所作所为;

[ai] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['beri]
I will come here and bury
我 将要 来 这里 和 埋葬

我会来这里埋葬。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒd] [suː'pɜːfluəs] [deɪz]
Five thousand odd superfluous days
五 千 奇怪的 多余 天

五千多天多余的日子

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] - ['tʃeri] .
Beneath a flow'ring cherry .
下面 一个 - 樱桃 .

在花环樱桃下面。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][peə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː]
Between a pear and a cherry tree
之间 一个 梨 和 一个 樱桃 树

在梨树和樱桃树之间

[maɪ]['temp(ə)l][ai] [wɪl] ['entə(r)] —
My temple I will enter —
我的 寺庙 我 将要 进入 —

我将进入我的圣殿——

[maɪ] [pleɪs] , [weə(r)] ['iːv(ə)n][ai] [meɪ] [biː; bi]
My place , where even I may be
我的 地方 , 在哪里 甚至 我 可能 是

我的地方，甚至连我本人也可能在那里

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)] .
The altar and the centre .
这 坛 和 这 中心 .

祭坛和中心。

[wʌn]['ɔːltə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aɪlz] ,
One altar to a thousand aisles ,
一 坛 到 一个 千 过道 ,

一座祭坛，通往千条走廊

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːtʃɪz] . . .
A hundred thousand arches . . .
一个 百 千 拱门 . . .

十万座拱门......

[ðə; ði] [laʊd] [læm] - ['kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [faɪlz] ,
The loud lamb - choir about me files ,
这 大声 羊肉 - 唱诗班 关于 我 文件 ,

我周围响亮的羊羔合唱团文件，

[ðə; ði] [bliːt] ['bɪʃəp] ['maːtʃiz] ,
The bleating bishop marches ,
这 咩咩叫 主教 游行 ,

发出哀鸣的主教行进着，

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [niːl] [ænd; ənd] [nɒdz] ,
The congregation kneels and nods ,
这 会众 跪着 和 点头 ,

会众跪下点头，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [liːdz] [ɪts] ['preɪzɪz] ,
The bishop leads its praises ,
这 主教 线索 它是 赞扬 ,

主教带领众人赞美它，

[səʊ] [aɪl] [preɪ] [tuː] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪm] [gɒdz]
So I'll pray too , to their dim gods
所以 患病的 祈祷 也 , 到 他们的 暗淡 神

所以我也要向他们那些昏暗的神灵祈祷。

[huːz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [dekt] [wɪð] ['deɪziz] :
Whose feet are decked with daisies :
谁 脚 是 甲板 和 雏菊 :

谁的脚上装饰着雏菊：

[ɑː] , [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [grəʊ] [əʊld] .
Ah , let me not grow old .
啊 , 让 我 不是 生长 老的 .

啊，但愿我不会变老。

[ɑː] , [let]
Ah , let
啊 , 让

啊，让

[ˌem 'iː] [nɒt] [grəʊ] [əʊld] , [ænd; ənd] ['fɔːltə(r)]
Me not grow old , and falter
我 不是 生长 老的 , 和 犹豫不决

我不会变老，也不会衰弱

[ɪn] [maɪ] [dɪ'luːʒn] , [ɔː(r)] [fə'get]
In my delusion , or forget
在 我的 错觉 , 或者 忘记

在我的幻想中，或者忘记了

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] .
My heart was once an altar .
我的 心 曾是 一次 一个 坛 .

我的心曾是一座祭坛。

[let] [ˌem 'iː] [stɪl] [θɪŋk] [maɪ'self] [ə; eɪ] [stɑː(r)]
Let me still think myself a star
让 我 仍然 思考 我 一个 星星

让我继续自诩为明星吧

[wɪð] [ðiːz] [maɪ] [reɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
With these my rays about me ;
和 这些 我的 射线 关于 我 ;

这些光芒环绕着我；

[prɪ'tend] [ðiːz] [griːn] [pə' spektɪvz] [ɑː(r); ə(r)]
Pretend these green perspectives are
假装 这些 绿色的 视角 是

假设这些绿色视角是

[ɔːl] ['pɜːpəsləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
All purposeless without me .
全部 无目的 没有 我 .

没有我，一切都毫无意义。

[ɑː] , [bɪd] [ðə; ði] [sʌn] [stænd] [stɪl] .
Ah , bid the sun stand still .
啊 , 出价 这 太阳 站立 仍然 .

啊，但愿太阳停止转动。

[ɑː] , [bɪd]
Ah , bid
啊 , 出价

啊，出价

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [rɪ'taɪə(r)] ,
The coming night retire ,
这 未来 夜晚 退休 ,

夜幕降临，准备入睡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ai]['evə(r)][dɪd]
And all the good I ever did
和 全部 这 好的 我 曾经 做过

我所做的一切好事

[ʃæl; ʃəl] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːltə(r)]['faɪə(r)] ;
Shall feed your altar fire ;
将 喂养 你的 坛 火 ;

必将为你祭坛的火添柴；

[ðə; ði]['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ,
The hour shall stand and sing your praise ,
这 小时 将 站立 和 唱歌 你的 称赞 ,

时辰将驻足歌颂你的荣耀，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃæl; ʃəl][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] ,
The minute shall adore you ,
这 分钟 将 崇拜 你 ,

每一分钟都会爱你，

[ænd; ənd][maɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'bɔːn] [deɪz]
And my ten thousand unborn days
和 我的 十 千 未出生的 天

以及我未出生的万天

[aɪl] ['sækrɪfaɪs][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
I'll sacrifice before you .
患病的 牺牲 前 你 .

我愿为你牺牲。

[gɒdz][ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [griːf] ,
Gods of great joy , and little grief ,
神 的 伟大的 喜悦 , 和 小的 悲伤 ,

带来极大喜悦，鲜少悲伤的神明，

[siː] — [ai] [wɪl] [weə(r)][æz; əz]['təʊkən]
See — I will wear as token
看 — 我 将要 穿 作为 令牌

你看——我会把它当作信物佩戴。

[ə; eɪ][peə(r)] [liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeri] [liːf]
A pear leaf and a cherry leaf
一个 梨 叶子 和 一个 樱桃 叶子

一片梨叶和一片樱桃叶

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [pledʒ] [biː; bi]['brəʊkən] . . . .
Until this pledge be broken . . . .
直到 这 保证 是 破碎的 . . . .

直到这一誓言被打破……

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][peə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː]
Between a pear and a cherry tree
之间 一个 梨 和 一个 樱桃 树

在梨树和樱桃树之间

[ə; eɪ][kəʊld][hænd] [tʌtʃt] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] —
A cold hand touched my shoulder —
一个 寒冷的 手 感动 我的 肩膀 —

一只冰冷的手搭在了我的肩膀上——

[ɑː] , [maɪ] [fɔːls] [gɒdz] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ,
Ah , my false gods have forsaken me ,
啊 , 我的 错误的 神 有 被遗弃的 我 ,

啊，我的假神们抛弃了我。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['əʊldə] .
I am a minute older .
我 是 一个 分钟 老 .

我比他大一分钟。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ]
THANKS TO MY WORLD FOR THE LOAN OF A FAIR DAY
谢谢 到 我的 世界 为了 这 贷款 的 一个 公平的 天

感谢我的世界借给我一个公平的日子

[ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
That day you wrought for me
那 天 你 锻 为了 我

那天你为我所做的一切

[ʃɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [endid] .
Shone , and was ended .
肖恩 , 和 曾是 结束 .

闪耀过，然后就结束了。

['pɜːfɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Perfect your thought for me ,
完美的 你的 想法 为了 我 ,

请帮我完善一下你的想法。

[huːm] [juː; jʊ] [bi'frend] .
Whom you befriended .
谁 你 结交朋友 .

你结交的朋友。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Such joy was new to me —
这样的 喜悦 曾是 新的 到 我 —

这种快乐对我来说是全新的——

[njuː] , [ænd; ənd][məʊst] ['splendɪd] ,
New , and most splendid ,
新的 , 和 最多 灿烂 ,

崭新，而且极其辉煌，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
More than was due to me .
更多的 比 曾是 到期的 到 我 .

比我应得的还要多。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
More than was due to me .
更多的 比 曾是 到期的 到 我 .

比我应得的还要多。

[ðəʊ] [ai][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Though I do wrong to you ,
尽管 我 做 错误的 到 你 ,

虽然我做错了事，

['hævɪŋ] [nəʊ]['paʊə(r)] ,
Having no power ,
拥有 不 力量 ,

由于没有权力，

['sɪŋɪŋ] [nəʊ] [sɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Singing no song to you ,
歌唱 不 歌曲 到 你 ,

我不会为你唱歌，

['brɪŋɪŋ] [nəʊ]['flaʊə(r)] ,
Bringing no flower ,
带来 不 花 ,

没有带花，

[jet] [dʌz] [maɪ] [juːθ] [ə'gen]
Yet does my youth again
然而 做 我的 青年 再次

然而，我的青春又回来了

[θrɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)]
Thrill , for the hour
刺激 , 为了 这 小时

一小时的刺激

['kʌmɪθ] [ɪn] [truːθ] [ə'gen] .
Cometh in truth again .
到来 在 真相 再次 .

真理再次降临。

['kʌmɪθ] [ɪn] [truːθ] [ə'gen] .
Cometh in truth again .
到来 在 真相 再次 .

真理再次降临。

[ai][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [tuː; tə] - [deɪ]
I shall possess to - day
我 将 具有 到 - 天

我将拥有今天

[ɔːl] [ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] ,
All I have wanted ,
全部 我 有 通缉 ,

我一直想要的，

[ɔːl] [ai] [lækt] ['jestədeɪ]
All I lacked yesterday
全部 我 缺乏 昨天

我昨天所缺少的

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] .
Now shall be granted .
现在 将 是 的确 .

现在准许了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
No longer dumb to you ,
不 更长 哑的 到 你 ,

对你来说，我不再愚蠢了。

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
Changed and enchanted ,
已更改 和 迷人的 ,

改变并着迷，

['sɪŋɪŋ] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Singing I'll come to you .
歌唱 患病的 来 到 你 .

唱着"我会来到你身边"。

['sɪŋɪŋ] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Singing I'll come to you .
歌唱 患病的 来 到 你 .

唱着"我会来到你身边"。

[ai] [wɪl] [ə'mæs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
I will amass for you
我 将要 积累 为了 你

我会为你积蓄力量。

['veri] [greɪt] ['treʒə(r)] .
Very great treasure .
非常 伟大的 宝藏 .

非常珍贵的宝物。

[swɪft] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Swift years shall pass for you
迅速 年 将 经过 为了 你

岁月将飞逝而过。

['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
Dancing for pleasure .
跳舞 为了 乐趣 .

跳舞是为了取乐。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Time shall be slave to me ,
时间 将 是 奴隶 到 我 ,

时间将臣服于我。

['gɪvɪŋ] — [fʊl] ['meʒə(r)] —
Giving — full measure —
给予 — 满的 措施 —

给予——足量——

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
All that you gave to me .
全部 那 你 给予 到 我 .

你给予我的一切。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
All that you gave to me .
全部 那 你 给予 到 我 .

你给予我的一切。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ɪf] [ai][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [sʌm; səm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,
If I have dared to surrender some imitation of splendour ,
如果 我 有 敢于 到 投降 一些 模仿 的 辉煌 ,

如果我胆敢放弃一些对辉煌的模仿,

['sʌmθɪŋ] [ai] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz]['tendə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ai] [lʌvd] [ðæt] [wɒz; wəz] [breɪv] ,
Something I knew that was tender , something I loved that was brave ,
某物 我 知道 那 曾是 投标 , 某物 我 喜爱 那 曾是 勇敢的 ,

我知道有些东西很温柔，我喜欢有些东西很勇敢。

[ɪf] [ɪn][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ai] [ʃəʊd] [sɔːŋz] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɒn][maɪ][rəʊd] ,
If in my singing I showed songs that I heard on my road ,
如果 在 我的 歌唱 我 显示 歌曲 那 我 听到 在 我的 路 ,

如果我唱歌时唱的是我路上听到的歌,

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [dets] [ðæt] [ai] [əud] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪfts] [ðæt] [ai] [geɪv] ?

Were they not debts that I owed , rather than gifts that I gave ?

是 他们 不是 债务 那 我 欠款 , 相当 比 礼物 那 我 给予 ?

难道那些不是我所欠的债，而是我所赠予的礼物吗?

[ɪf] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈaʊəz] [ɒn][ðeə(r)][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈlædə(r)][ɒv; əv][taɪm]

If certain hours on their climb up the long ladder of time

如果 肯定 小时 在 他们的 爬 向上 这 长的 梯子 的 时间

如果他们在攀登漫长的时间阶梯的过程中，某些特定时间会过去。

[tɜːnd] [maɪ] [kənˈfjuːʒn] [tuː; tə] [raɪm] , [drəʊv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][deə(r)][æn; ən] [əˈtempt] ,

Turned my confusion to rhyme , drove me to dare an attempt ,

转向 我的 困惑 到 韵 , 驾驶 我 到 敢 一个 试图 ,

将我的困惑化作韵律，驱使我大胆尝试。

[ɪf] [baɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ai] [mait] [siːm] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈbrest] [ɒv; əv][maɪ] [θiːm] ,

If by fair chance I might seem sometimes abreast of my theme ,

如果 经过 公平的 机会 我 可能 似乎 有时 并排 的 我的 主题 ,

如果我碰巧有时显得与我的主题有所关联，

[wɒz; wəz][ai] [trænzˈleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] ?

Was I translating a dream ?

曾是 我 翻译 一个 梦 ?

我是在翻译一个梦境吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ] [dremt] ?

Was it a dream that you dreamt ?

曾是 它 一个 梦 那 你 梦见 ?

你做过一个梦吗?

[haɪ] [ænd; ənd] [mɪˈrækjələs] [skaɪz] [bles] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃ] [maɪ] [aɪz] ;

High and miraculous skies bless and astonish my eyes ;

高的 和 神奇 天空 保佑 和 震惊 我的 眼睛 ;

高耸入云、美轮美奂的天空令我惊叹不已;

[ɔːl][maɪ] [ded] [ˈsiːkrəts][əˈraɪz] , [ɔːl][maɪ] [ded] [ˈstɔːriz] [kʌm] [truː] .

All my dead secrets arise , all my dead stories come true .

全部 我的 死的 秘密 出现 , 全部 我的 死的 故事 来 真的 .

我所有尘封的秘密都浮现出来，我所有尘封的故事都成真了。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Here is the Gate to the Sea .

这里 是 这 门 到 这 海 .

这里是通往大海的大门。

[wʌns] [juː; jʊ] [ˌʌnˈlɒkt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;

Once you unlocked it for me ;

一次 你 已解锁 它 为了 我 ;

你帮我解锁之后;

[naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kiː] , [ʃæl; ʃəl][ai] [ˌʌnˈlɒk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Now , since you gave me the key , shall I unlock it for you ?

现在 , 自从 你 给予 我 这 钥匙 , 将 我 开锁 它 为了 你 ?

既然你把钥匙给了我，我该为你打开它吗?

[wɜːdz]

WORDS

字

字

[əʊ] [wɜːdz] , [əʊ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ruːl]

Oh words , oh words , and shall you rule

哦 字 , 哦 字 , 和 将 你 规则

哦，文字，哦，文字，你将会统治一切吗?

[ðə; ði] [wɜːld] ?
The world ?
这 世界 ?

世界?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ]
What is it but the tongue
什么 是 它 但 这 舌头

它不就是舌头吗?

[ðæt] [dʌθ] [prə'kleɪm] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fuːl] ,
That doth proclaim a man a fool ,
那 确实 宣布 一个 男人 一个 傻子 ,

那会使人显出愚昧，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [sɔːŋz] [gəʊ] [ˌʌn'sʌŋ] ,
So that his best songs go unsung ,
所以 那 他的 最好的 歌曲 去 无名英雄 ,

所以他最好的歌曲就无人传唱了。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [skuːl]
So that his dreams are sent to school
所以 那 他的 梦境 是 发送 到 学校

所以他的梦想被送到了学校

[ænd; ənd] [ɔːl] [daɪ] [jʌŋ] .
And all die young .
和 全部 死 年轻的 .

而且他们都英年早逝。

[ðeə(r)] [pɑːs] [ðə; ði] - [driːmz] , [ænd; ənd] [ðiːz]
There pass the trav'lling dreams , and these
那里 经过 这 - 梦境 , 和 这些

旅行的梦想就此消逝，而这些

[maɪ] [səʊl] [ə'dɔː] — [maɪ] [wɜːdz] [kən'dem] —
My soul adores — my words condemn —
我的 灵魂 喜爱 — 我的 字 谴责 —

我的灵魂充满爱慕——我的言语却充满谴责——

[əʊ] , [ai] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [niːz]
Oh , I would fall upon my knees
哦 , 我 会 落下 之上 我的 膝盖

哦，我会跪倒在地。

[tuː; tə] [kɪs] [ðeə(r)] ['gəʊldən] ['gɑːmənts] - [hem] ,
To kiss their golden garments ' hem ,
到 吻 他们的 金的 服装 - 她们 ,

亲吻他们金色衣袍的下摆，

[jet] [wɜːdz] [duː; də] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [siːz]
Yet words do lie in wait to seize
然而 字 做 说谎 在 等待 到 抢占

然而，言语却伺机而动，伺机夺取。

[ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [ðem; ðəm] .
And murder them .
和 谋杀 他们 .

然后杀了他们。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [plʌm]
To - night the swinging stars shall plumb
到 - 夜晚 这 摇摆 明星 将 垂直

今晚，摇摆的星辰将坠入深渊

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
The silence of the sky .
这 沉默 的 这 天空 .

天空一片寂静。

[ænd; ənd] [hɜːrdz]
And herds
和 畜群

还有畜群

[ɒv; əv] - [wɪndz; waɪndz] [laɪk] ['hʌntsmən] [kʌm]
Of plumèd winds like huntsmen come
的 - 风 喜欢 猎人 来

如同猎人般，风中飘扬着羽毛。

[tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] [driːmz] [ðə; ði] ['restləs] [bɝdz] .
To hunt with dreams the restless birds .
到 打猎 和 梦境 这 不安 鸟类 .

用梦想去猎捕那些躁动不安的鸟儿。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [juː; jʊ] [dʌm] ,
To - night the moon shall strike you dumb ,
到 - 夜晚 这 月亮 将 罢工 你 哑的 ,

今晚月亮会让你哑口无言，

[əʊ] [wɜːdz] ,
Oh words ,
哦 字 ,

哦，文字，

[əʊ] [wɜːdz] . . . .
oh words . . . .
哦 字 . . . .

哦，文字……

[-] [sɒŋ]
REDNECK'S SONG
乡巴佬 歌曲

红脖子的歌

[ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz]
These thirty years
这些 三十 年

这三十年

[əʊld] [men] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [ɪəz]
Old men have filled my ears
老的 男人 有 已填 我的 耳朵

老人们的声音充斥着我的耳朵

[wɪð] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [aɪ'diəz]
With middle - aged ideas
和 中间 - 老年人 想法

带着中年人的思想

[ðæt] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [jʌŋ] ,
That never have been young ,
那 绝不 有 到过 年轻的 ,

那人从未年轻过，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪz] .
They made me wise .
他们 制成 我 明智的 .

他们让我变得睿智。

[ai] [lɜːnt] [tuː; tə] ['waɪtwɒʃ] [laɪz] .
I learnt to whitewash lies .
我 学会了 到 粉刷 谎言 .

我学会了粉饰谎言。

[ai] [lɜːnt] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,
I learnt to shut my eyes ,
我 学会了 到 关闭 我的 眼睛 ,

我学会了闭上眼睛。

[ænd; ənd][həʊld][maɪ] [tʌŋ] .
And hold my tongue .
和 抓住 我的 舌头 .

我闭嘴。

[dæmd] ['fɪlɪstaɪn] .
Damned Philistine .
该死的 庸俗 .

该死的庸人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [səʊ] [faɪn]
And was it then so fine
和 曾是 它 然后 所以 美好的

那时真的那么美好吗?

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] .
To learn to draw the line .
到 学习 到 画 这 线 .

学会划清界限。

([ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [drɔː] ?)
(Is there a line to draw ?)
(是 那里 一个 线 到 画 ?)

（是否存在一条界限？）

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [ðen]
And must I then
和 必须 我 然后

那么我必须这样做吗?

[fɔː(r); fə(r)] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd][ten]
For threescore years and ten
为了 六点 年 和 十

七十年

['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][men]
Worship the laws of men
崇拜 这 法律 的 男人

崇拜人间的法律

[huː] ['wəːʃip] [lɔː] ?
Who worshipped law ?
WHO 崇拜 法律 ?

谁崇拜法律?

[ðəʊz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌst]
Those laws are dust
那些 法律 是 灰尘

那些法律都已成尘埃。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst]
To - day , and yet I must
到 - 天 , 和 然而 我 必须

今天，然而我必须

[biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd] [trʌst]
Be faithful still , and trust
是 忠实 仍然 , 和 相信

仍要忠诚，并信靠。

[ɪn] [wɒt] [ded] [men] [dɪd] [pruːv] .
In what dead men did prove .
在 什么 死的 男人 做过 证明 .

死者所证明的。

['mædʒɪk] [meɪ] [kɪl]
Magic may kill
魔法 可能 杀

魔法可能会致命

[ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] ,
Their wisdom and their will ,
他们的 智慧 和 他们的 将要 ,

他们的智慧和意志，

[jet] [ai] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [stɪl]
Yet I must follow still
然而 我 必须 跟随 仍然

但我仍然必须跟随。

[ðeə(r)] [pɑːθ] . . .
Their path . . .
他们的 小路 . . .

他们的道路……

[maɪ] [gruːv] . . . .
my groove . . . .
我的 槽 . . . .

我的节奏……

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn]
TO THE UNBORN
到 这 未出生的

致未出生者

[əʊ] , [bend] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [nɔː(r)] [send] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] [ə'baʊt] .
Oh , bend your eyes , nor send your glance about .
哦 , 弯曲 你的 眼睛 , 也不 发送 你的 瞥一眼 关于 .

哦，请收起你的目光，不要四处张望。

[əʊ] , [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [nɔː(r)] [streɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɜːb] .
Oh , watch your feet , nor stray beyond the kerb .
哦 , 手表 你的 脚 , 也不 流浪 超过 这 抑制 .

哦，注意脚下，别越过路沿。

[əʊ] , [baɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [faɪnd] ['siːkrəts] [aʊt] .
Oh , bind your heart lest it find secrets out .
哦 , 绑定 你的 心 免得 它 寻找 秘密 出去 .

哦，务必约束好你的心，以免它泄露秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt]
For thus no punishment
为了 因此 不 惩罚

因此，不应受到惩罚。

[ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɜːb]
Of magic shall disturb
的 魔法 将 打扰

魔法将会扰乱

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [greɪt] ['kɒntent] .

Your very great content .

你的 非常 伟大的 内容 .

您的内容非常棒。

[əʊ] , [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .

Oh , shut your lips to words that are forbidden .

哦 , 关闭 你的 嘴唇 到 字 那 是 禁止 .

哦，请你闭上嘴，不要说那些禁忌之语。

[əʊ] , [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [nɔː(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [faɪt] .

Oh , throw away your sword , nor think to fight .

哦 , 扔 离开 你的 剑 , 也不 思考 到 斗争 .

哦，扔掉你的剑，别想着战斗。

[siːk] [nɒt] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [best] [ɪz] ['betə(r)] ['hɪd(ə)n] .

Seek not the best , the best is better hidden .

寻找 不是 这 最好的 , 这 最好的 是 更好的 隐 .

不要追求最好，最好的往往隐藏得更好。

[ðʌs] [niːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] ,

Thus need you have no fear ,

因此 需要 你 有 不 害怕 ,

因此，你无需恐惧。

[nəʊ] ['terəb(ə)l] [dɪ'laɪt]

No terrible delight

不 糟糕的 喜

并非可怕的乐趣

[ʃæl; ʃəl] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

Shall cross your path , my dear .

将 叉 你的 小路 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我们会相遇的。

[kɔːl] [nəʊ] [mæn] [fəʊ] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

Call no man foe , but never love a stranger .

称呼 不 男人 敌人 , 但 绝不 爱 一个 陌生人 .

不要把任何人视为敌人，但永远不要爱陌生人。

[bɪld] [ʌp] [nəʊ] [plæn] , [nɔː(r)] ['eni] [stɑː(r)] [pə'sjuː] .

Build up no plan , nor any star pursue .

建造 向上 不 计划 , 也不 任何 星星 追求 .

不要制定任何计划，也不要追求任何明星。

[gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [kraʊdz] ; [ɪn] ['ləʊnlinəs] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] .

Go forth with crowds ; in loneliness is danger .

去 前进 和 人群 ; 在 孤独 是 危险 .

与人群同行；孤身一人有危险。

[ðʌs] ['nʌθɪŋ] [gɒd] [kæn; kən] [send] ,

Thus nothing God can send ,

因此 没有什么 上帝 能 发送 ,

因此，上帝无法派遣任何东西。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gɒd] [kæn; kən] [duː; də]

And nothing God can do

和 没有什么 上帝 能 做

上帝也无能为力。

[ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] , [maɪ] [frend] .

Shall pierce your peace , my friend .

将 刺穿 你的 和平 , 我的 朋友 .

朋友，它将刺破你的平静。

[ðə; ði] [njuːə] ['zaɪən]
THE NEWER ZION
这 较新的 锡安

新锡安

[wen] [ai] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [dʒəʊk][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,
When I achieve the chestnut joke of dying ,
什么时候 我 达到 这 板栗 开玩笑 的 垂死 ,

当我讲完关于死亡的陈词滥调时,

[wen] [ai][slɪp] [θruː] [ðæt] [geɪt] [æt; ət] ['kɛnsəl] [griːn] ,
When I slip through that Gate at Kensal Green ,
什么时候 我 滑 通过 那 门 在 肯萨尔 绿色的 ,

当我溜进肯萨尔格林的那道门时,

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] ['fæntəsi] [baɪ] ['praɪɪŋ]
Shall I go spoil the fantasy by prying
将 我 去 剧透 这 幻想 经过 窥探

我该去窥探，破坏这美好的幻想吗?

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ] [siːn] ?
Behind the staging of this darling scene ?
在后面 这 舞台 的 这 亲爱的 场景 ?

这一幕温馨场景的幕后策划是什么?

[ʃæl; ʃəl][ai] — [ə; eɪ][kɑːst] - [ɒf] ['pʌpɪt] — [siːk] [tuː; tə] ['stʌdi]
Shall I — a cast - off puppet — seek to study
将 我 — 一个 投掷 - 离开 木偶 — 寻找 到 学习

我——一个被抛弃的傀儡——是否应该去学习

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] [huː] [mə'nipjuleit] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
The Showman who manipulates the strings ,
这 表演者 WHO 操纵 这 字符串 ,

操纵一切的表演者

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [peɪnts] [ðə; ði] ['westən] [drɒp] - [siːn] ['rʌdi] ,
The Hand that paints the western drop - scene ruddy ,
这 手 那 油漆 这 西 降低 - 场景 红润 ,

将西部空投场景涂成红色的手,

[ðə; ði]['prəʊzi] [truːðz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['feɪəri; 'feəri] [θɪŋz] ?
The prosy truths of all these faery things ?
这 散文 真相 的 全部 这些 仙女 事物 ?

所有这些奇幻事物背后，隐藏着怎样的真相?

[ʃæl; ʃəl][ai] — [self] - ['kɒnʃəs] [baɪ][ə; eɪ] ['glɑːsi] ['əʊʃ(ə)n] —
Shall I — self - conscious by a glassy ocean —
将 我 — 自己 - 有意识的 经过 一个 玻璃状 海洋 —

我——在波光粼粼的大海旁，不禁有些不自在——

['stæmə(r)] [streɪndʒ] [sɔːŋz] [ə'mɪd][æn; ən]['eɪliən][həʊst] ?
Stammer strange songs amid an alien host ?
结巴 奇怪的 歌曲 之中 一个 外星人 主持人 ?

在异星宿主面前结结巴巴地唱着奇怪的歌?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [prə'məʊʃ(ə)n] ,
Or shall I not , refusing such promotion ,
或者 将 我 不是 , 拒绝 这样的 晋升 ,

或者我应该拒绝这样的晋升?

[bɪ'kwiːð] [tuː; tə] ['lʌndən] [maɪ] [kən'tentɪd] [gəʊst] ?
Bequeath to London my contented ghost ?
遗赠 到 伦敦 我的 满足 鬼 ?

将我安详的灵魂遗赠给伦敦?

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] ;
I will come back to my Eternal City ;
我 将要 来 后退 到 我的 永恒 城市 ;

我终将回到我的永恒之城;

[hɜː(r); hə(r)] [fɔg] [wʌns] [mɔː(r)] [maɪ] ['kaʊntənəns] [ʃæl; ʃəl] [dɪm] ;
Her fogs once more my countenance shall dim ;
她 雾 一次 更多的 我的 面容 将 暗淡 ;

她的迷雾再次笼罩我的脸庞，我的面容也将黯淡下来;

[ai] [wɪl] [ɪn'laɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ɒ'stɪə(r)] [kə'mɪti]
I will enliven your austere committee
我 将要 活跃 你的 简朴 委员会

我将为你们那严肃的委员会注入活力。

[wɪð] ['gɒsɪp] [gliːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃerəbɪm] .
With gossip gleaned among the cherubim .
和 闲话 收集 之中 这 基路伯 .

从天使们中间搜集来的闲言碎语。

[baɪ] [deɪ] [aɪl] [tred] [ə'gen] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [meɪz] ,
By day I'll tread again the sounding mazes ,
经过 天 患病的 踏 再次 这 听起来 迷宫 ,

白天我将再次踏入那迷宫般的道路,

[baɪ] [naɪt] [aɪl] [træk] [ðə; ði] [mɔːθs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːk] ;
By night I'll track the moths about the Park ;
经过 夜晚 患病的 追踪 这 蛾子 关于 这 公园 ;

夜幕降临后，我将在公园里追踪飞蛾;

[maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌski] ['deɪziz] ,
My feet shall fall among the dusky daisies ,
我的 脚 将 落下 之中 这 昏暗 雏菊 ,

我的双脚将落在暮色中的雏菊丛中,

[nɔː(r)] [breɪk] [nɔː(r)] [bruːz] [ə; eɪ] ['pet(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
Nor break nor bruise a petal in the dark .
也不 休息 也不 挫伤 一个 花瓣 在 这 黑暗的 .

黑暗中，切勿折断或擦伤花瓣。

[ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [əʊld] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['ɔːdʒiːz] ;
I will repeat old inexpensive orgies ;
我 将要 重复 老的 价格低廉 狂欢 ;

我会重演以前那些廉价的狂欢派对;

[drɪŋk] ['nektə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌn] - [ʃɒp] [ɪn] ['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] ,
Drink nectar at the bun - shop in Shoreditch ,
喝 花蜜 在 这 包子 - 店铺 在 肖尔迪奇 ,

在肖尔迪奇的甜面包店喝花蜜酒,

[ɔː(r)] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [nʌt] - [æm'brəʊziə] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ,
Or call for Nut - Ambrosia at St . George's ,
或者 称呼 为了 坚果 - 安布罗西亚 在 英石 . 乔治的 ,

或者致电圣乔治餐厅订购坚果甘露。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] - [tɪp] [meɪk] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [rɪtʃ] .
And with a ghost - tip make the waitress rich .
和 和 一个 鬼 - 提示 制作 这 女服务员 富有的 .

再给点小费，让女服务员发大财。

[maɪ] ['saʊndləs] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [flai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌnərz]
My soundless feet shall fly among the runners
我的 无声 脚 将 飞 之中 这 跑步者

我的脚步声将悄无声息地飞驰在跑者之间

[θruː] [ðə; ði] [red] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [reɪd] ,
Through the red thunders of a Zeppelin raid ,
通过 这 红色的 雷声 的 一个 齐柏林飞艇 袭击 ,

穿过齐柏林飞艇空袭的红色雷鸣,

[maɪ] [stɪl] [vɔɪs] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['ænti] - ['eəkrɑːft] ['gʌnə(r)] ,
My still voice cheer the Anti - Aircraft gunners ,
我的 仍然 嗓音 欢呼 这 反对 - 飞机 炮手 ,

我平静的声音为防空炮兵们加油,

[ðə; ði] ['faɪərz] [ʃæl; ʃəl] [gleə(r)] — [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɑːst] [nəʊ] [ʃeɪd] .
The fires shall glare — but I shall cast no shade .
这 火灾 将 强光 — 但 我 将 投掷 不 阴影 .

烈火将熊熊燃烧——但我不会投下任何阴影。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒrənt]
And if a Shadow , wading in the torrent
和 如果 一个 阴影 , 涉水 在 这 激流

如果一个影子,涉水而行于激流之中

[ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [snætʃ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪət] —
Of high excitement , snatch me from the riot —
的 高的 激动 , 抢夺 我 从 这 暴动 —

兴奋不已,快把我从骚乱中救出来——

([fuːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]) — [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒrənt] ,
(Fool that he is) — and fumble with his warrant ,
(傻子 那 他 是) — 和 摸索 和 他的 保证 ,

(他真是个傻瓜)——笨手笨脚地摆弄着他的搜查令,

[ænd; ənd] [heɪl] [ə; eɪ] [hɜːs] , [ænd; ənd] [beg] [ˌem 'iː] [tuː; tə] " [gəʊ] ['kwaɪət] ,
And hail a hearse , and beg me to " Go quiet ,
和 冰雹 一个 灵车 , 和 求 我 到 " 去 安静的 ,

然后叫来一辆灵车,求我"安静点",

" ['mɒkɪŋ] [aɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pɒ'stɪljən] ,
" Mocking I'll go , and he shall be postillion ,
" 嘲讽 患病的 去 , 和 他 将 是 邮递员 ,

"我将嘲讽地前往,而他将成为邮差。"

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] :
Until we reach the Keeper of the Door :
直到 我们 抵达 这 守门员 的 这 门 :

直到我们找到守门人:

" [hm] . . .
" H'm . . .
" 嗯 . . .

嗯……

['bensən] . . . ['stelə] . . . ['mɪlɪtənt] [sə'vɪliən] . . .
Benson . . . Stella . . . militant civilian . . .
本森 . . . 斯特拉 . . . 好战分子 平民 . . .

本森……斯特拉……激进平民……

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [mis'teik] , [wɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] . . . .
There's some mistake , we've had this soul before . . . .
有 一些 错误 , 我们已经 有 这 灵魂 前 . . . .

肯定哪里搞错了,我们以前见过这个灵魂……

" [ɑː] , [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪts] ['zaɪən] ;
" Ah , none shall keep my soul from this its Zion ;
" 啊 , 没有任何 将 保持 我的 灵魂 从 这 它是 锡安 ;

"啊,谁也不能阻止我的灵魂进入这锡安;

[lɒst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['speɪsɪz]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[bles]
Lost	**in**	**the**	**spaces**	**I**	**shall**	**hear**	**and**	**bless**
丢失的	在	这	空间	我	将	听到	和	保佑

迷失于虚空之中，我将聆听并祝福。

[ðə; ði]	['splendɪd]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['laɪən]
The	**splendid**	**voice**	**of**	**London**	**,**	**like**	**a**	**lion**
这	灿烂	嗓音	的	伦敦	,	喜欢	一个	狮子

伦敦那雄浑的声音，如同雄狮一般

['kɔːlɪŋ]	[ɪts]	['lʌvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	.
Calling	**its**	**lover**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
呼叫	它是	情人	在	这	荒野	.

在荒野中呼唤爱人。

[tuː]	['wɪmɪn]	[sɪŋ]
TWO	**WOMEN**	**SING**
二	女性	唱歌

两位女性歌唱

[fɜːst]	['wʊmən]
First	**Woman**
第一的	女士

第一位女性

[əʊ]	['wʊmən]	—	['wʊmən]	—	['wʊmən]	,	—
Oh	**woman**	**—**	**woman**	**—**	**woman**	**,**	**—**
哦	女士	—	女士	—	女士	,	—

哦，女人——女人——女人，——

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[tuː; tə]	['wʊmən]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[frend]	?
Shall	**I**	**to**	**woman**	**be**	**a**	**friend**	**?**
将	我	到	女士	是	一个	朋友	?

我能和这位女士做朋友吗?

[ai]	[diːl]	[wɪð]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[kæn; kən]
I	**deal**	**with**	**man**	**,**	**and**	**when**	**I**	**can**
我	交易	和	男人	,	和	什么时候	我	能

我与人打交道，而且当我可以的时候

[rɪ'kleɪm]	[wɪð]	['ɪntrəst]	[ɔːl]	[ai]	[lend]	.
Reclaim	**with**	**interest**	**all**	**I**	**lend**	**.**
回收	和	兴趣	全部	我	借	.

连本带息收回我借出的所有款项。

[huː]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['wɪtləs]	['gæmblə(r)]	[pleɪz]
Who	**but**	**a**	**witless**	**gambler**	**plays**
WHO	但	一个	愚蠢	赌徒	演出

除了愚蠢的赌徒，谁还会玩这种游戏?

[fɔː(r); fə(r)]	['fɑːðɪŋ]	[steɪks]	[ðiːz]	['gəʊldən]	[deɪz]	?
For	**farthing**	**stakes**	**these**	**golden**	**days**	**?**
为了	法辛	赌注	这些	金的	天	?

这些黄金时代，哪怕只值四分之一便士的赌注?

[nəʊ]	,	['wʊmən]	—	['wʊmən]	—	['wʊmən]	—
No	**,**	**woman**	**—**	**woman**	**—**	**woman**	**—**
不	,	女士	—	女士	—	女士	—

不，女人——女人——女人——

[mʌst; məst]	['əʊnli]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ðæt]	[peɪz]	.
Must	**only**	**play**	**the**	**game**	**that**	**pays**	**.**
必须	仅有的	玩	这	游戏	那	支付	.

只能玩能赚钱的游戏。

['sekənd] ['wʊmən]
Second Woman
第二 女士

第二位女性

[əʊ] ['wʊmən] — ['wʊmən] — ['wʊmən] , —
Oh woman — woman — woman , —
哦 女士 — 女士 — 女士 , —

哦，女人——女人——女人，——

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] .
To - morrow woman shall awake .
到 - 明天 女士 将 醒 .

明天女人将会醒来。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz]
She shall arise , and realise
她 将 出现 , 和 意识到

她将起身，并意识到

[ðə; ði] ['gʊdli] ['væljuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪk] .
The goodly value of her stake .
这 很好 价值 的 她 赌注 .

她所持股份的价值很高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊn] , [ænd; ənd] [kleɪm]
And she shall lend her loan , and claim
和 她 将 借 她 贷款 , 和 宣称

她将借出贷款，并索取

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] .
Her rightful interest on the same .
她 正当的 兴趣 在 这 相同的 .

她对此拥有合法权益。

[səʊ] ['wʊmən] — ['wʊmən] — ['wʊmən] —
So woman — woman — woman —
所以 女士 — 女士 — 女士 —

所以女人——女人——女人——

[ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [geɪm] .
Shall learn at last the paying game .
将 学习 在 最后的 这 付费 游戏 .

终将明白这其中的门道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'ləʊn]
THE WOMAN ALONE
这 女士 独自的

独行的女人

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][gɜːt] [wɪð] ['aʊtə(r)] [mɪsts] ;
My eyes are girt with outer mists ;
我的 眼睛 是 束 和 外 薄雾 ;

我的双眼被一层薄雾笼罩；

[maɪ] [ɪəz] [sɪŋ] [ʃrɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [bles] ;
My ears sing shrill , and this I bless ;
我的 耳朵 唱歌 尖锐 , 和 这 我 保佑 ;

我的耳朵发出尖锐的鸣叫，而我为此感到欣慰；

[maɪ]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [duː; də] [baɪt] [maɪ] [fɪsts]
My finger - nails do bite my fists
我的 手指 - 指甲 做 咬 我的 拳头

我的指甲会咬我的拳头

[ɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
In ecstasy of loneliness .
在 狂喜 的 孤独 .

在孤独的狂喜中。

[ðɪs] [ai] [ɪn'tend] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [wɒnt] ,
This I intend , and this I want ,
这 我 打算 , 和 这 我 想 ,

这就是我的意图，也是我的愿望。

[ðæt] — ['pɑːsɪŋ] — [juː; jʊ] [meɪ] ['əʊnli] [mɑːk]
That — passing — you may only mark
那 — 通过 — 你 可能 仅有的 标记

也就是说——通过——你只能标记

[ə; eɪ] [dʌm] [səʊl] [wɪð] [ɪts] ['kɒnfɪdænt]
A dumb soul with its confidant
一个 哑的 灵魂 和 它是 知己

一个愚钝的灵魂和它的知己

[ɪn'tuːmd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
Entombed together in the dark .
埋葬 一起 在 这 黑暗的 .

一同长眠于黑暗之中。

[ðə; ði] [hɔːs] [tʃɜːtʃ] - [belz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [rɪŋ] ;
The hoarse church - bells of London ring ;
这 嘶哑 教会 - 铃铛 的 伦敦 戒指 ;

伦敦教堂的钟声沙哑地响起；

[ðə; ði] ['hɔːrsər] [hɔːnz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [krəʊk] ;
The hoarser horns of London croak ;
这 嘶哑 角 的 伦敦 发牢骚 ;

伦敦的号角声嘶哑而刺耳；

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [braʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [klɪŋ]
The poor brown lives of London cling
这 贫穷的 棕色的 生活 的 伦敦 黏着

伦敦贫困的棕色人种的生活依然存在

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [braʊn] [striːts] [laɪk] [sməʊk] ;
About the poor brown streets like smoke ;
关于 这 贫穷的 棕色的 街道 喜欢 抽烟 ;

贫瘠的街道像烟雾一样昏暗；

[ðə; ði] [diːp] [eə(r)] [stændz] [ə'bʌv] [maɪ] [ruːf]
The deep air stands above my roof
这 深的 空气 站立 多于 我的 屋顶

深邃的空气笼罩着我的屋顶。

[laɪk] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [stɑːz] .
Like water , to the floating stars .
喜欢 水 , 到 这 漂浮的 明星 .

就像水，流向漂浮的星星。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ai] — [wiː; wi] [sɪt] [ə'luːf] , —
My Friend and I — we sit aloof , —
我的 朋友 和 我 — 我们 坐 超然 , —

我和我的朋友——我们冷眼旁观，——

[wiː; wi] [sɪt] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [baɪnd] ['aʊə(r)] [skɑːrz] .
We sit and smile , and bind our scars .
我们 坐 和 微笑 , 和 绑定 我们的 疤痕 .

我们坐着微笑，包扎好伤疤。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [wuːnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] —
For you may wound and you may kill —
为了 你 可能 伤口 和 你 可能 杀 —
因为你们可能会伤人，也可能会杀人——

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] —
It's such a little thing to die —
它是 这样的 一个 小的 事物 到 死 —
死亡是如此微不足道的事——

[jɔː(r); jə(r)]['kruːəl][gɒd] [meɪ] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Your cruel God may work his will ,
你的 残忍的 上帝 可能 工作 他的 将要 ,
你们残酷的上帝或许会实现他的旨意，

[wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai] .
We do not care , my Friend and I .
我们 做 不是 关心 , 我的 朋友 和 我 .
我和我的朋友都不在乎。

[ðəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
Though , at the gate of Paradise ,
尽管 , 在 这 门 的 天堂 ,
然而，在天堂之门，

['piːtə(r)][ðə; ði] [seɪnt] [wɪð'həʊld][hɪz; ɪz] [kiːz] ,
Peter the Saint withhold his keys ,
彼得 这 圣 扣压 他的 钥匙 ,
圣彼得扣留了他的钥匙。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai] — [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [aɪz]
My Friend and I — we have no eyes
我的 朋友 和 我 — 我们 有 不 眼睛
我和我的朋友——我们都没有眼睛

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvən] [ɔː(r)] [hel] — [ɔː(r)] [driːmz] [laɪk] [ðiːz] . . . .
For Heav'n or Hell — or dreams like these . . . .
为了 天堂 或者 地狱 — 或者 梦境 喜欢 这些 . . . .
无论是天堂还是地狱——或者类似的梦境……

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
THE INEVITABLE
这 不可避免的
不可避免的

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɒːd] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bleɪd] ,
There is a sword , a fatal blade ,
那里 是 一个 剑 , 一个 致命的 刀刃 ,
有一把剑，一把致命的利刃。

[ʌn'θwɔːrtɪd] , ['sʌt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] ,
Unthwarted , subtle as the air ,
未受阻碍 , 微妙的 作为 这 空气 ,
畅通无阻，如同空气般微妙，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'freɪd]
And I could meet it unafraid
和 我 可以 见面 它 无所畏惧
我可以无所畏惧地面对它。

[ɪf] [ai] [mait] ['əʊnli] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)] .
If I might only meet it fair .
如果 我 可能 仅有的 见面 它 公平的 .
如果我能得到公平的对待就好了。

[jet] [haʊ] [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [smɪθ]
Yet how I wonder why the Smith
然而 如何 我 想知道 为什么 这 史密斯

但我多么想知道为什么史密斯

[huː] [rɔːt] [ðæt] [stiːl] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [greɪn]
Who wrought that steel of subtle grain
WHO 锻 那 钢 的 微妙的 粮食

是谁锻造了那纹理精妙的钢铁?

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð]
Should also be contented with
应该 还 是 满足 和

也应该满足于此

[səʊ] [blʌnt] [ænd; ənd] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][peɪn] .
So blunt and mean a thing as pain .
所以 钝 和 意思是 一个 事物 作为 疼痛 .

痛苦是如此残酷无情。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [flaɪz] [dɑːns] [ɪn] [rɪŋz] .
The stars and fire - flies dance in rings .
这 明星 和 火 - 苍蝇 舞蹈 在 戒指 .

星星和萤火虫翩翩起舞，形成一个个圆环。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪz] [set] [maɪ] [hɑːt] [ə'laɪt] ,
The fire - flies set my heart alight ,
这 火 - 苍蝇 放 我的 心 点燃 ,

萤火虫点燃了我的心，

[laɪk] ['fɪŋgəz] , ['raɪtɪŋ] ['mædʒɪk] [θɪŋz]
Like fingers , writing magic things
喜欢 手指 , 写作 魔法 事物

就像手指一样，写出神奇的东西

[ɪn] [fleɪm] , [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] .
In flame , upon the wall of night .
在 火焰 , 之上 这 墙 的 夜晚 .

在火焰中，在夜幕的墙壁上。

[ðeə(r)] [ɪz] [haɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] —
There is high meaning in the skies —
那里 是 高的 意义 在 这 天空 —

天空蕴含着深刻的意义——

([ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [flaɪz] — [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] —)
(The stars and fire - flies — high and low —)
(这 明星 和 火 - 苍蝇 — 高的 和 低的 —)

(星星和萤火虫——高高的和低垂的——)

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['spæŋgld] [wɜːld] [ɪz] [waɪz]
And all the spangled world is wise
和 全部 这 闪闪发光的 世界 是 明智的

整个光鲜亮丽的世界都是智慧的。

[wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [nəʊ] .
With knowledge that I almost know .
和 知识 那 我 几乎 知道 .

凭借我几乎已经掌握的知识。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [dɒn] [maɪ] [kləʊk]
To - morrow I will don my cloak
到 - 明天 我 将要 大学教师 我的 披风

明天我将披上我的斗篷。

[ɒv; əv]['əʊp(ə)l] - [greɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [stænd]
Of opal - grey , and I will stand
的 蛋白石 - 灰色的 , 和 我 将要 站立

蛋白石般的灰色，我将屹立不倒

[weə(r)] [ðə; ði][pɑːm] - ['ʃædəʊz] [straɪd] [laɪk] [sməʊk]
Where the palm - shadows stride like smoke
在哪里 这 棕榈 - 阴影 步幅 喜欢 抽烟

棕榈树的影子如烟雾般飘荡。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['dæz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .
Across the dazzle of the sand .
穿过 这 炫 的 这 沙 .

穿过耀眼的沙滩。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [θrəʊ] [ðɪs] [blaɪnd]
To - morrow I will throw this blind
到 - 明天 我 将要 扔 这 瞎的

明天我将抛下这块盲布

[blaɪnd] ['waɪtnəs] [frɒm; frəm][maɪ][səʊl] [ə'weɪ] ,
Blind whiteness from my soul away ,
瞎的 白人 从 我的 灵魂 离开 ,

灵魂深处一片盲目的白色，

[ænd; ənd] [plʌk] [ðɪs] ['blæknəs] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
And pluck this blackness from my mind ,
和 采摘 这 黑 从 我的 头脑 ,

将我脑海中的黑暗驱除干净，

[ænd; ənd]['əʊnli] [liːv] [ðə; ði] ['miːdiəm] — [greɪ] .
And only leave the medium — grey .
和 仅有的 离开 这 中等的 — 灰色的 .

只保留中间色——灰色。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['geɪnz]
To - morrow I will cry for gains
到 - 明天 我 将要 哭 为了 收益

明天我将为所得而哭泣

[ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n][skaɪ] .
Upon the blue and brazen sky .
之上 这 蓝色的 和 厚颜无耻 天空 .

在蔚蓝而辽阔的天空下。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['venəm] [ɪn][maɪ] [veɪns]
The precious venom in my veins
这 宝贵的 毒液 在 我的 静脉

我血管里流淌着珍贵的毒液

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [pɑːtʃt] [ænd; ənd][draɪ] .
To - morrow will be parched and dry .
到 - 明天 将要 是 干渴 和 干燥 .

明天会非常干旱。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][gəʊl]
To - morrow it shall be my goal
到 - 明天 它 将 是 我的 目标

明天，这将是我的目标

[tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
To throw myself away from me ,
到 扔 我 离开 从 我 ,

我要抛弃自己，

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl]
To lose the outline of my soul
到 失去 这 大纲 的 我的 灵魂

失去我灵魂的轮廓

[ə'genst] [ðə; ði] ['greɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Against the greyness of the sea .
反对 这 灰色 的 这 海 .

与灰蒙蒙的大海形成鲜明对比。

[ðə; ði] [dɒg] ['tʌpmən]
THE DOG TUPMAN
这 狗 图普曼

狗狗塔普曼

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [hɑːf] [maɪ] [deɪz] ,
Oh little friend of half my days ,
哦 小的 朋友 的 一半 我的 天 ,

我半天生活中的小伙伴，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [huː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]
My little friend , who followed me
我的 小的 朋友 , WHO 随后 我

我的小伙伴，一直跟着我

[ə'lɒŋ] [ðəʊz] ['krʊkɪd] ['sʌlən] [weɪz]
Along those crooked sullen ways
沿着 那些 歪 忧郁 方式

沿着那些曲折阴郁的小路

[ðæt] ['əʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
That only you had eyes to see .
那 仅有的 你 有 眼睛 到 看 .

只有你才能看到。

[juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .
You felt the same .
你 毛毡 这 相同的 .

你也有同感。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd]
You understood
你 理解

你明白了

[juː; jʊ] [tuː] , [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] ,
You too , defensive and morose ,
你 也 , 防守 和 忧郁 ,

你也是，充满防备，闷闷不乐。

[jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ['pʌpihʊd] —
Encloaked your secret puppyhood —
封闭的 你的 秘密 幼犬时期 —

包裹着你幼年时期的秘密——

[jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [hɑːt] — [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] [kləʊz] .
Your secret heart — and hid them close .
你的 秘密 心 — 和 隐藏 他们 关闭 .

你那颗秘密的心——藏得严严实实。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [sɜːv] ,
For I alone have seen you serve ,
为了 我 独自的 有 已见 你 服务 ,

因为只有我亲眼见过你服侍，

[dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] [sprɪŋz] ,
Disciple of those early springs ,
弟子 的 那些 早期的 弹簧 ,

那些早春的信徒，

[wɪð] [ɪəz] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [teɪl] [ə; eɪ] - [kɜːv]
With ears awry and tail a - curve
和 耳朵 错误 和 尾巴 一个 - 曲线

耳朵歪斜，尾巴呈A字形

[juː; jʊ] [lɒst] [jɔː'self] [ɪn] ['pʌpi] [θɪŋz] .
You lost yourself in puppy things .
你 丢失的 你自己 在 小狗 事物 .

你完全沉浸在小狗的世界里了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .
And you saw me .
和 你 锯 我 .

你看到了我。

[juː; jʊ][bɔː(r)][ɪn][maɪnd]
You bore in mind
你 钻孔 在 头脑

你无聊地想着

[ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] ['sʌni] [θɪŋz] [ai] [felt]
The clean and sunny things I felt
这 干净的 和 阳光明媚 事物 我 毛毡

我感受到的那些干净、阳光的事物

[wen] , ['θrəʊɪŋ] [heɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
When , throwing hate along the wind ,
什么时候 , 投掷 恨 沿着 这 风 ,

当仇恨随风飘散时，

[ai] [flæʃt] [ðə; ði] ['læntən] [æt; ət] [maɪ] [belt] .
I flashed the lantern at my belt .
我 闪光灯 这 灯笼 在 我的 腰带 .

我向腰带上的灯笼闪了一下。

[ðə; ði]['məʊmənt] [pɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd]
The moment passed , and we returned
这 片刻 通过了 , 和 我们 返回

那一刻过去了，我们回来了。

[tuː; tə]['bærən] [wɜːdz] [ænd; ənd][əʊld][kəʊld] [truːθ] ,
To barren words and old cold truth ,
到 荒芜 字 和 老的 寒冷的 真相 ,

空洞的言辞和冰冷的真相

[jet] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ['aʊə(r)] ['læntənz] [bɜːnd] ,
Yet in our hearts our lanterns burned ,
然而 在 我们的 心 我们的 灯笼 烧伤 ,

然而，在我们心中，我们的灯火依然燃烧着。

[wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [juːθ] .
We two had seen each other's youth .
我们 二 有 已见 每个 其他的 青年 .

我们俩都见证了彼此的青春。

[wen] ['fɪlθi] [peɪn] [dɪd] [ræp] [ˌem 'iː] [raʊnd]
When filthy pain did wrap me round
什么时候 污秽 疼痛 做过 裹 我 圆形的

当污秽的痛苦将我彻底包裹时

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʌpraɪt] [ɪəz] [ai] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] ,
Your upright ears I always saw ,
你的 直立 耳朵 我 总是 锯 ,
我一直都能看到你竖起的耳朵，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ][ˈaʊtflʌŋ; -ˈflʌŋ][hænd][ai] [faʊnd]
And on my outflung hand I found
和 在 我的 向外伸展 手 我 成立
而我伸出的手上，我发现

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhɔːni] [pɔː] ;
The blessing of your horny paw ;
这 祝福 的 你的 好色 爪子 ;
你那充满欲望的爪子的祝福；

[ænd; ənd] [jet] — [əʊ] [ˈɪmpətəns] [ɒv; əv] [men] —
And yet — oh impotence of men —
和 然而 — 哦 阳痿 的 男人 —
然而——唉，男人的无能——

[maɪ] [pɔː] , [mɔː(r)] [sɒft] [bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] [waɪz] ,
My paw , more soft but not more wise ,
我的 爪子 , 更多的 柔软的 但 不是 更多的 明智的 ,
我的爪子，更柔软了，但并不更睿智。

[əʊld] [frend] , [wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen]
Old friend , was lacking to you when
老的 朋友 , 曾是 缺乏 到 你 什么时候
老朋友，你当时不在身边。

[juː; jʊ] [lʊkt] [jɔː(r); jə(r)][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [aɪz] . . . .
You looked your crisis in the eyes . . . .
你 看起来 你的 危机 在 这 眼睛 . . . .
你直面了危机……

[juː; jʊ] [ʃeəd] [maɪ] [juːθ] , [əʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ,
You shared my youth , oh faithful friend ,
你 共享 我的 青年 , 哦 忠实 朋友 ,
你曾陪伴我度过青春，哦，忠实的朋友，

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpʌpihʊd] ;
You let me share your puppyhood ;
你 让 我 分享 你的 幼犬时期 ;
你让我分享了你的幼犬时光；

[səʊ] , [ɪf] [ai] [feɪld] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] ,
So , if I failed you in the end ,
所以 , 如果 我 失败的 你 在 这 结尾 ,
所以，如果我最终让你失望了，

[maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstʊd] .
My friend , my friend , you understood .
我的 朋友 , 我的 朋友 , 你 理解 .
我的朋友，我的朋友，你明白了。

[seɪnt] [braɪd]
SAINT BRIDE
圣 新娘
圣女新娘

[əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [ə; eɪ] [ˈstɑːri] [riːθ] ,
About your brow a starry wreath ,
关于 你的 眉头 一个 繁星 花圈 ,
你的眉间戴着一顶星光璀璨的花环，

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
About your feet a wilderness ,
关于 你的 脚 一个 荒野 ,

你的脚下是一片荒野，

[weə(r)] [jʌŋ] [hɒt] [həʊps] [grəʊ] [kəʊld] [bɪ'niːθ]
Where young hot hopes grow cold beneath
在哪里 年轻的 热的 希望 生长 寒冷的 下面

年轻炽热的希望在何处逐渐冷却?

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
The tangled bondage of the press .
这 纠缠不清 束缚 的 这 按 .

新闻媒体的纠葛束缚。

[set] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] —
Set like a saint within a niche —
放 喜欢 一个 圣 之内 一个 小众市场 —

像圣人一样被安置在壁龛中——

[ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [niːʃ] — [juː; jʊ] [haɪd] ,
A strait and narrow niche — you hide ,
一个 海峡 和 狭窄的 小众市场 — 你 隐藏 ,

一个狭窄而笔直的角落——你藏身其中，

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [veɪl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ]
And weave a veil about you , which
和 编织 一个 面纱 关于 你 , 哪个

为你编织一层面纱，

[kæn; kən] [tɜːn] ['aʊə(r)] [stiːl] , [seɪnt] [braɪd] , [seɪnt] [braɪd] .
Can turn our steel , Saint Bride , Saint Bride .
能 转动 我们的 钢 , 圣 新娘 , 圣 新娘 .

能把我们的钢铁变成圣布莱德，圣布莱德。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd] - [mæn]
The eyes of coarse and pond'rous man
这 眼睛 的 粗 和 - 男人

粗犷而笨拙的人的眼睛

[ɑː(r); ə(r)] ['skeptɪk] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] .
Are sceptic and satirical .
是 怀疑论者 和 讽刺 .

既怀疑又讽刺。

“ [wɒt] , ['lɪt(ə)l] [seɪnt] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [skæn]
“ What , little saint , and still you scan
“ 什么 , 小的 圣 , 和 仍然 你 扫描

“什么，小圣女，你还在扫描

[əʊld] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] ?
Old heaven for that miracle ?
老的 天堂 为了 那 奇迹 ?

那奇迹，难道是来自古老的天堂?

” [əʊ] [hɑːt] [dɪ'siːvd] , [jet] - [nɒt] ,
” Oh heart deceived , yet harmèd not ,
” 哦 心 受骗 , 然而 - 不是 ,

“哦，被欺骗却未受伤害的心啊，

[tʃaɪld] - ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [daɪd] ,
Child - widow of a truth that died ,
孩子 - 寡妇 的 一个 真相 那 死亡 ,

真理消逝后的孩子遗孀

['beərə(r)][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [fə'gɒt] ,
Bearer in mind of things forgot ,
持有人 在 头脑 的 事物 忘了 ，

铭记遗忘之事的人

[braɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [seɪnt] [braɪd] , [seɪnt] [braɪd] .
Bride of a dream , Saint Bride , Saint Bride .
新娘 的 一个 梦 ， 圣 新娘 ， 圣 新娘 .

梦中新娘，圣洁新娘，圣洁新娘。

[ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['θʌndəz]
About you and about you thunders
关于 你 和 关于 你 雷声

关于你，关于你的雷霆

[ðə; ði] [waɪz] [jʌŋ] ['pʌblɪk] [ɒn] [ɪts] - [bʌs] ,
The wise young public on its ' bus ,
这 明智的 年轻的 民众 在 它是 - 公共汽车 ，

乘坐“巴士”的睿智的年轻公众，

[ɪk'spləʊdɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪəri; 'feəri] ['blʌndəz] ,
Exploding all your faery blunders ,
爆炸 全部 你的 仙女 失误 ，

彻底消除你所有关于仙女的错误，

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['niːtli] — “ [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs]
Explaining neatly — “ Thus and thus
解释 整齐地 — “ 因此 和 因此

简洁地解释——“如此如此”

[hæθ] ['saɪəns] ['bænɪʃt] ['hev(ə)n] [naʊ] ,
Hath science banished heaven now ,
有 科学 被放逐 天堂 现在 ，

科学如今已将天堂驱逐殆尽吗？

[ænd; ənd] [siː] — [jɔː(r); jə(r)] [gruːm] [ɪz] ['kruːsɪfaɪd] —
And see — your Groom is crucified —
和 看 — 你的 新郎 是 被钉在十字架上 —

看哪——你们的新郎被钉在十字架上——

” [ɒn] ['hɛvənz] [brest] [juː; jʊ] [liːn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ]
” On heaven's breast you lean your brow
” 在 天 胸部 你 倾斜 你的 眉头

你将眉宇间倚靠在天堂的胸膛上

[ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [lʌv] — [seɪnt] [braɪd] , [seɪnt] [braɪd] .
And laugh , and love — Saint Bride , Saint Bride .
和 笑 ， 和 爱 — 圣 新娘 ， 圣 新娘 .

欢笑，去爱——圣布莱德，圣布莱德。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [gɒd]
THE SLAVE OF GOD
这 奴隶 的 上帝

神的奴隶

[ðə; ði]['faɪnɪst] [fruːt] [gɒd] ['evə(r)] [meɪd]
The finest fruit God ever made
这 最好的 水果 上帝 曾经 制成

上帝创造的最美好的果实

[hæŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bluː] .
Hangs from the Tree of Heaven blue .
悬挂 从 这 树 的 天堂 蓝色的 .

悬挂在天堂树上，呈蓝色。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stiːl] [siː] [bleɪd]
It hangs above the steel sea blade
它 悬挂 多于 这 钢 海 刀刃

它悬挂在钢制海刃上方

[ðæt] [kʌts] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [gləʊb] [ɪn] [tuː] .
That cuts the world's great globe in two .
那 削减 这 世界的 伟大的 地球 在 二 .

那将地球一分为二。

[ðə; ði] ['kiːnɪst] [aɪ] [ðæt] ['evə(r)] [sɔː]
The keenest eye that ever saw
这 最热衷 眼睛 那 曾经 锯

有史以来最敏锐的目光

[stɛə] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [maɪn] ,
Stares out of Heaven into mine ,
凝视 出去 的 天堂 进入 矿 ,

天上的目光凝视着我，

[spɪnz] [aʊt] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [drɔː]
Spins out my heart , and seems to draw
旋转 出去 我的 心 , 和 似乎 到 画

它让我心跳加速，似乎在吸引着我。

[maɪ] [soʊlz] [ɪ'læstɪk] ['veri] [faɪn] .
My soul's elastic very fine .
我的 灵魂的 松紧带 非常 美好的 .

我的灵魂弹性极佳。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['biːkən] ['evə(r)]['faɪəd]
The greatest beacon ever fired
这 最 信标 曾经 被解雇

有史以来最伟大的灯塔

[stændz] [ʌp] [ɒn] ['hɛvənz] [hɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Stands up on Heaven's Hill to show
站立 向上 在 天 爬坡道 到 展示

站在天堂之巅，向世人展示

[ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪəd] ,
The limit of the thing desired ,
这 限制 的 这 事物 想要的 ,

所渴望之物的极限，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] ['nevə(r)][gəʊ] .
Beyond which man may never go .
超过 哪个 男人 可能 绝不 去 .

那是人类永远无法企及的地方。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [dɑːns]
At midnight , when the night did dance
在 午夜 , 什么时候 这 夜晚 做过 舞蹈

午夜时分，夜空翩翩起舞

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [led][tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ,
Along the hours that led to morning ,
沿着 这 小时 那 引领 到 早晨 ,

在直至清晨的几个小时里，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [əd'vɑːns]
I saw a little boat advance
我 锯 一个 小的 船 进步

我看到一艘小船向前驶去

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] [muːnz] ['biːkən] ['wɔːnɪŋ] .
Towards the great moon's beacon warning .
向 这 伟大的 月亮的 信标 警告 .

朝着那轮巨大的月亮发出警示。

([ðə; ði] [muːn] , [gɑːdz] [sleɪv] , [huː] [laɪts] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] ,
(The moon , God's Slave , who lights her torch ,
(这 月亮 , 神的 奴隶 , WHO 灯 她 火炬 ,

（月亮，上帝的奴隶，点燃了她的火炬，

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːrz] ,
Lest men should slip between the bars ,
免得 男人 应该 滑 之间 这 酒吧 ,

以免有人从栏杆缝隙中溜进去，

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɒn] ['hɛvən] , [ænd; ənd] [skɔːtʃ]
And run aground on Heav'n , and scorch
和 跑步 搁浅 在 天堂 , 和 烧焦

在天堂搁浅，然后被烧焦

[tuː; tə] [deθ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [stɑːz] .)
To death upon a bank of stars .)
到 死亡 之上 一个 银行 的 明星 .)

死于星辰之上。）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [ɒn] ['liːnɪŋ] [kiːl] ,
The little boat , on leaning keel ,
这 小的 船 , 在 倾斜 龙骨 ,

那艘小船，龙骨倾斜，

[sæŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Sang up the mountains of the sea ,
桑 向上 这 山脉 的 这 海 ,

歌声响彻大海的群山，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [həʊpt] [tuː; tə] [stiːl]
Bearing a man who hoped to steal
轴承 一个 男人 WHO 希望 到 偷

带着一个想偷东西的男人

[gɑːdz] [sleɪv] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪ'tɜːnəti] .
God's Slave from out eternity .
神的 奴隶 从 出去 永恒 .

从亘古以来就是上帝的奴隶。

“ [maɪ] [lʌv] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [maɪ] [tɪəz] .
“ My love , I see you through my tears .
“ 我的 爱 , 我 看 你 通过 我的 眼泪 .

“我的爱人，我透过泪水看到了你。”

[nəʊ] ['pɪti] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [siː] .
No pity in your face I see .
不 遗憾 在 你的 脸 我 看 .

我看不出你脸上有任何怜悯之情。

[ai] [hæv; həv] [seɪld] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] :
I have sailed far across the years :
我 有 航行 远的 穿过 这 年 :

这些年来，我航行了很远的地方：

[stretʃ] [aʊt] , [stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Stretch out , stretch out your arms to me .
拉紧 出去 , 拉紧 出去 你的 武器 到 我 .

伸出手，向我伸出你的双臂。

“ [maɪ] [lʌv] , [ai][hæv; həv][æn; ən]['aɪlənd] [siːn] ,
“ My love , I have an island seen ,
“ 我的 爱 , 我 有 一个 岛 已见 ,
“我的爱人，我看到了一座岛屿，

[səʊ] ['ʃædoʊd] , [gɑːdz][məʊst] ['pɪəsɪŋ] [stɑː(r)]
So shadowed , God's most piercing star
所以 阴影 , 神的 最多 冲孔 星星
如此阴影笼罩，上帝最耀眼的星辰

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ,
Shall never see where we have been ,
将 绝不 看 在哪里 我们 有 到过 ,
我们将永远看不到我们曾经去过的地方，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['wɪspə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Shall never whisper where we are .
将 绝不 耳语 在哪里 我们 是 .
我们绝不会泄露我们的行踪。

“ [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ['wɒndə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
“ There we will wander , you and I ,
“ 那里 我们 将要 漫步 , 你 和 我 ,
“你和我，将在那里漫游，

[daʊn] ['gɪlti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪz] ,
Down guilty and delightful ways ,
向下 有罪的 和 愉快 方式 ,
沿着罪恶而又令人愉悦的道路，

[waɪl] [pɑːm] - [triːz] [plæt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [haɪ]
While palm - trees plait their fingers high
尽管 棕榈 - 树木 编 他们的 手指 高的
棕榈树高高地编织着它们的枝条。

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] [ɪ'nɔːməs] [geɪz] .
Against your God's enormous gaze .
反对 你的 神的 巨大的 目光 .
在上帝无垠的目光下。

“ [fɔː(r); fə(r)][əʊ] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]
“ For oh — the joy of two and two
“ 为了 哦 — 这 喜悦 的 二 和 二
“哦——二加二的喜悦

[jɔː(r); jə(r)]['pærədaɪs][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] ,
Your Paradise shall never see ,
你的 天堂 将 绝不 看 ,
你的天堂将永远不会到来，

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
The ecstasy of me and you ,
这 狂喜 的 我 和 你 ,
你我之间的狂喜，

[ðə; ði] [waɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
The white delight of you and me .
这 白色的 喜 的 你 和 我 .
你我共同拥有的白色喜悦。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] — [ðə; ði] [klʌtʃ]
“ I know the penalty — the clutch
“ 我 知道 这 惩罚 — 这 离合器
我知道惩罚——关键时刻

[ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪt] [rɒks] [ə'pɒn] [maɪ] [kiːl] .
Of God's great rocks upon my keel .
的 神的 伟大的 岩石 之上 我的 龙骨 .

上帝赐予我的巨大磐石，稳稳地托住我的船底。

['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] —
Drowned in the ocean of Too Much —
溺水 在 这 海洋 的 也 很多 —

淹没在过多的海洋中——

[səʊ] [endz] [jɔː(r); jə(r)] [θiːf] — [jet] [let] [ˌem 'iː] [stiːl] . . . .
So ends your thief — yet let me steal . . . .
所以 结束 你的 贼 — 然而 让 我 偷 . . . .

你的窃贼就此陨落——但还是让我偷吧……

" [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃiː; ʃi] [frəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" The Slave of God she froze her face ,
" 这 奴隶 的 上帝 她 冻住了 她 脸 ,

"上帝的奴隶"她面色凝固了，

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] ,
The Slave of God she paid no heed ,
这 奴隶 的 上帝 她 有薪酬的 不 注意 ,

她对上帝的奴隶置之不理，

[ænd; ənd] , - [daʊn] [haɪ] ['hɛvənz] [speɪs] ,
And , thund'ring down high Heaven's space ,
和 , - 向下 高的 天 空间 ,

隆隆的雷声从高高的天际回荡而下，

[laʊd] ['eɪndʒəls] [mɒkt] [ðə; ði] ['seɪlərz] [griːd] .
Loud angels mocked the sailor's greed .
大声 天使 嘲笑 这 水手的 贪婪 .

天使们大声嘲笑水手的贪婪。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [sʌn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [tɒst]
The diamond sun arose , and tossed
这 钻石 太阳 出现 , 和 抛掷

钻石般的太阳升起，翻腾

[ə; eɪ] ['bɪljən] [dʒemz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
A billion gems across the sea .
一个 十亿 宝石 穿过 这 海 .

大海彼岸的十亿颗宝石。

" [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [lɒst] , [ɪz] [lɒst] ,
" The Slave of God is lost , is lost ,
" 这 奴隶 的 上帝 是 丢失的 , 是 丢失的 ,

"神的仆人迷失了，迷失了，

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . .
The Slave of God is lost to me . . . .
这 奴隶 的 上帝 是 丢失的 到 我 . . . .

上帝的奴隶对我来说已经迷失了……

" [hiː; hi] ['graʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [biːtʃ] ,
" He grounded on the common beach ,
" 他 接地 在 这 常见的 海滩 ,

"他搁浅在了普通的沙滩上，

[hiː; hi] [trɒd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] [men] ,
He trod the little towns of men ,
他 践踏 这 小的 城镇 的 男人 ,

他走遍了那些小镇，

[ænd; ənd] [gɒd] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [riːtʃ]
And God removèd from his reach
和 上帝 - 从 他的 抵达

上帝将他从手中夺走

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['pæʃ(ə)n] [ðen] ,
The cup of Heaven's passion then ,
这 杯子 的 天 热情 然后 ,

那便是天堂激情之杯。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['vʌlgə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
And gave him vulgar love and speech ,
和 给予 他 庸俗 爱 和 演讲 ,

并给了他庸俗的爱和言语，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] .
And gave him threescore years and ten .
和 给予 他 六点 年 和 十 .

判了他七十年。

[truː] ['prɒmɪsɪz]
TRUE PROMISES
真的 承诺

真诚的承诺

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] .
You promised War and Thunder and Romance .
你 承诺 战争 和 雷 和 浪漫 .

你曾承诺过战争、雷霆和浪漫。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [truː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [blaɪnd]
You promised true , but we were very blind
你 承诺 真的 , 但 我们 是 非常 瞎的

你曾信守承诺，但我们却视而不见。

[ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns]
And very young , and in our ignorance
和 非常 年轻的 , 和 在 我们的 无知

而且当时我们还很小，对一切都一无所知

[wiː; wi] ['nevə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd]
We never called to mind
我们 绝不 称为 到 头脑

我们从未想起过这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

二十(Twenty)
第2/2页

[ðæt] [truːθ] [ɪz] ['seldəm] [kaɪnd] .
That truth is seldom kind .
那 真相 是 很少 种类 .

真相往往并不仁慈。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [lʌv] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] .
You promised love , immortal as a star .
你 承诺 爱 , 不朽 作为 一个 星星 .

你曾许下爱的诺言，如同星辰般永恒。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [truː] , [jet] [haʊ] [ðə; ði] [truːθ] [kæn; kən][laɪ] !
You promised true , yet how the truth can lie !
你 承诺 真的 , 然而 如何 这 真相 能 说谎 !

你曾信守诺言，但真相怎么会说谎呢!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)][hændz] [weə(r)] [nəʊ][hændz][ɑː(r); ə(r)] ,
For now we grope for hands where no hands are ,
为了 现在 我们 摸索 为了 双手 在哪里 不 双手 是 ,

现在我们只能摸索着寻找没有手的地方。

[ænd; ənd] , ['deθləs] , [stɪl] [wiː; wi][kraɪ] ,
And , deathless , still we cry ,
和 , 永生 , 仍然 我们 哭 ,

我们虽不朽，却依然哭泣。

[nɔː(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Nor hope for a reply .
也不 希望 为了 一个 回复 .

也不指望会收到回复。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [jiːld] .
You promised harvest and a perfect yield .
你 承诺 收成 和 一个 完美的 屈服 .

你承诺过会迎来丰收和完美的产量。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [mɔːn] ,
You promised true , for on the harvest morn ,
你 承诺 真的 , 为了 在 这 收成 早晨 ,

你曾信守承诺，因为在收获的清晨，

[bɪ'həʊld][ə; eɪ]['riːpə(r)] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
Behold a reaper strode across the field ,
看哪 一个 死神 大步走 穿过 这 场地 ,

看哪，死神大步走过田野。

[ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] ['wʊmən] [bɔːn]
And man of woman born
和 男人 的 女士 出生

男人由女人所生

[wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn][æz; əz] [kɔːn] .
Was gathered in as corn .
曾是 聚集 在 作为 玉米 .

被收割成了玉米。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɔː'diːl] [baɪ] [fleɪm] .
You promised honour and ordeal by flame .
你 承诺 荣誉 和 考验 经过 火焰 .

你曾许诺给予荣耀，也曾许诺以烈焰磨砺。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [truː] .
You promised true .
你 承诺 真的 .

你承诺过会做到。

[ɪn][dʒɔɪ][wiː; wi] ['trembld] [lest]
In joy we trembled lest
在 喜悦 我们 颤抖 免得

喜悦中我们颤抖，唯恐……

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'wɜːði] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;
We should be found unworthy when it came ;
我们 应该 是 成立 不配 什么时候 它 来了 ;

当那一天到来时，我们应该会发现自己不配；

[bʌt; bət] — [əʊ] — [wiː; wi]['nevə(r)] [gest]
But — oh — we never guessed
但 — 哦 — 我们 绝不 猜对了

但是——哦——我们做梦也没想到。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [test] !
The fury of the test !
这 愤怒 的 这 测试 !

考试的残酷！

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [frendz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['festɪvlz] .
You promised friends and songs and festivals .
你 承诺 朋友们 和 歌曲 和 节日 .

你曾许诺过朋友、歌曲和节日。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [truː] .
You promised true .
你 承诺 真的 .

你承诺过会做到。

['aʊə(r)] [frendz] , [huː] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
Our friends , who still are young ,
我们的 朋友们 , WHO 仍然 是 年轻的 ,

我们那些还很年轻的朋友们，

[ə'semb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [hɔːlz]
Assemble for their feasting in those halls
集合 为了 他们的 盛宴 在 那些 大厅

他们聚集在那些大厅里赴宴。

[weə(r)] [spiːks] [nəʊ]['hjuːmən] [tʌŋ] .
Where speaks no human tongue .
在哪里 说话 不 人类 舌头 .

那里没有人说人类的语言。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] .
And thus our songs are sung .
和 因此 我们的 歌曲 是 唱 .

于是，我们的歌声便传唱开来。

[ðə; ði] ['kɔːniʃmən]
THE CORNISHMAN
这 康沃尔人

康沃尔人

[æt; ət] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] [haɪ] [siː] [spæn]
At sunset , when the high sea span
在 日落 , 什么时候 这 高的 海 跨度

日落时分，当大海横跨

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒks] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [fəʊm] ,
About the rocks a web of foam ,
关于 这 岩石 一个 网站 的 泡沫 ,

岩石上覆盖着一层泡沫网，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːniʃmən]
I saw the ghost of a Cornishman
我 锯 这 鬼 的 一个 康沃尔人

我看见了一个康沃尔人的鬼魂

[kʌm] [həʊm] .
Come home .
来 家 .

回家吧。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːniʃmən]
I saw the ghost of a Cornishman
我 锯 这 鬼 的 一个 康沃尔人

我看见了一个康沃尔人的鬼魂

[rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Run from the weariness of war ,
跑步 从 这 疲劳 的 战争 ,

逃离战争的疲惫，

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn]
I heard him laughing as he ran
我 听到 他 笑 作为 他 跑

我听到他边跑边笑。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [ʃɔː(r)] .
Across his unforgotten shore .
穿过 他的 难以忘怀 支撑 .

在他那令人难忘的海岸边。

[ðə; ði] [greɪt] [klɪf] , ['gɪldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [west] ,
The great cliff , gilded by the west ,
这 伟大的 悬崖 , 镀金 经过 这 西方 ,

西方的阳光照耀下，巨大的悬崖熠熠生辉。

[rɪ'siːvd] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnəd] [gest] .
Received him as an honoured guest .
已收到 他 作为 一个 荣幸 客人 .

以贵宾礼遇接待了他。

[ðə; ði] [griːn] [siː] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,
The green sea , shining in the bay ,
这 绿色的 海 , 灼灼 在 这 湾 ,

碧绿的海水在海湾中闪耀，

[dɪd] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['jestədeɪ] .
Did drown his dreadful yesterday .
做过 溺水 他的 可怕 昨天 .

昨天他不幸溺水身亡。

[kʌm] [həʊm] , [kʌm] [həʊm] , [juː; jʊ] ['mɪljən] [gəʊsts] ,
Come home , come home , you million ghosts ,
来 家 , 来 家 , 你 百万 鬼魂 ,

回家吧，回家吧，你们这些百万幽灵。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'mendz] ,
The honest years shall make amends ,
这 诚实的 年 将 制作 修改 ,

诚实的岁月终将弥补过错。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [həʊsts] ,
The sun and moon shall be your hosts ,
这 太阳 和 月亮 将 是 你的 主持人 ,

太阳和月亮将作你们的东道主。

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
The everlasting hills your friends .
这 永恒 丘陵 你的 朋友们 .

永恒的山丘是你的朋友。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - ['feɪsɪz] ,
And some shall seek their mothers ' faces ,
和 一些 将 寻找 他们的 母亲们 - 面孔 ,

有些人将寻找母亲的容颜，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [tuː; tə] ['trɪstɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
And some shall run to trysting places ,
和 一些 将 跑步 到 幽会 地方 ,

有些人会奔赴幽会之地，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [jet]
And some to towns , and others yet
和 一些 到 城镇 , 和 其他的 然而

有些人去了城镇，有些人则去了其他地方。

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪn] [ðeə(r)] [det] .
Shall find great forests in their debt .
将 寻找 伟大的 森林 在 他们的 债务 .

他们将发现大片森林都欠他们一份人情。

[əʊ] , [ai] [wʊd] [siːdʒ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kəʊsts]
Oh , I would siege the golden coasts
哦 , 我 会 围城 这 金的 海岸

哦，我会围攻黄金海岸。

[ɒv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [klaɪm] [haɪ] ['hɛvənz] [dəʊm] ,
Of space , and climb high heaven's dome ,
的 空间 , 和 爬 高的 天 穹顶 ,

从太空，攀登至高耸的天堂穹顶，

[səʊ] [ai] [mait] [siː] [ðəʊz] ['mɪljən] [gəʊsts]
So I might see those million ghosts
所以 我 可能 看 那些 百万 鬼魂

所以，我或许能看到那百万个鬼魂。

[kʌm] [həʊm] .
Come home .
来 家 .

回家吧。

[faɪv] [smuːð] [stəʊnz]
FIVE SMOOTH STONES
五 光滑的 石头

五块光滑的石头

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['deɪvɪd] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ,
It was young David , lord of sheep and cattle ,
它 曾是 年轻的 大卫 , 主 的 羊 和 牛 ,

那是年轻的大卫，牛羊之主。

[pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðə; ði] ['eɪprəl] ['fiːldz] [ə'mʌŋ] ,
Pursued his fate , the April fields among ,
追击 他的 命运 , 这 四月 字段 之中 ,

追寻他的命运，在四月的田野间，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒlətri] ['bæt(ə)l] ,
Singing a song of solitary battle ,
歌唱 一个 歌曲 的 孤 战斗 ,

唱着一首孤军奋战的歌，

[ə; eɪ] [laʊd] [mæd] [sɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
A loud mad song , for he was very young .
一个 大声 疯狂的 歌曲 , 为了 他 曾是 非常 年轻的 .

因为他年纪很小，所以唱了一首喧闹疯狂的歌。

['vɪvɪd] [ðə; ði] [eə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['vɪvɪd] , —
Vivid the air — and something more than vivid , —
生动 这 空气 — 和 某物 更多的 比 生动 , —

空气中弥漫着鲜活的气息——而且不仅仅是鲜活，——

[tɔːl] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , —
Tall clouds were in the sky — and something more , —
高的 云 是 在 这 天空 — 和 某物 更多的 , —

天空中耸立着高高的云层——而且，似乎还有别的东西——

[ðə; ði] [lait] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪd]
The light horizon of the spring was livid
这 光 地平线 的 这 春天 曾是 铁青

春天的地平线一片惨白

[wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
With a steel smile that showed the teeth of war .
和 一个 钢 微笑 那 显示 这 牙齿 的 战争 .

带着钢铁般的笑容，露出战争的獠牙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['deɪvɪd] [mɒkt] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
It was young David mocked the Philistine .
它 曾是 年轻的 大卫 嘲笑 这 庸俗 .

那是年轻的大卫嘲笑非利士人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['deɪvɪd] [lɑːft] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
It was young David laughed beside the river .
它 曾是 年轻的 大卫 笑了 旁 这 河 .

年轻的大卫在河边笑了。

[ðeə(r)] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] —
There came his mother — his and yours and mine —
那里 来了 他的 母亲 — 他的 和 你的 和 矿 —

他的母亲来了——他的，你的，我的——

[wɪð] [faɪv] [smuːð] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɪvə(r)] .
With five smooth stones , and dropped them in his quiver .
和 五 光滑的 石头 , 和 掉落 他们 在 他的 颤动 .

他拿出五块光滑的石头，放进箭筒里。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] [griːn] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [ə; eɪ] ['feəri] .
You never saw so green - and - gold a fairy .
你 绝不 锯 所以 绿色的 - 和 - 金子 一个 仙女 .

你从未见过如此绿金相间的仙女。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['veri] ['eɪprəl] [aɪz] .
You never saw such very April eyes .
你 绝不 锯 这样的 非常 四月 眼睛 .

你从未见过如此充满四月气息的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɪm] ['sɔːroʊz] [sɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['weəri] ,
She sang him sorrow's song to make him wary ,
她 唱 他 悲伤的 歌曲 到 制作 他 警惕 ,
她为他唱起悲伤的歌，让他心生警惕。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [faɪv] [smuːð] [stəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [waɪz] .
She gave him five smooth stones to make him wise .
她 给予 他 五 光滑的 石头 到 制作 他 明智的 .
她给了他五块光滑的石头，让他变得聪明。

[ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [juː; jʊ] .
The first stone is love , and that shall fail you .
这 第一的 石头 是 爱 , 和 那 将 失败 你 .
第一块石头是爱，但它终将让你失望。

[ðə; ði] ['sekənd] [stəʊn] [ɪz] [heɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [juː; jʊ] .
The second stone is hate , and that shall fail you .
这 第二 石头 是 恨 , 和 那 将 失败 你 .
第二块石头是仇恨，而仇恨终将让你失败。

[ðə; ði] [θɜːd] [stəʊn] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [juː; jʊ] .
The third stone is knowledge , and that shall fail you .
这 第三 石头 是 知识 , 和 那 将 失败 你 .
第三块石头是知识，而知识终将使你失败。

[ðə; ði] [fɔːθ] [stəʊn] [ɪz] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [juː; jʊ] .
The fourth stone is prayer , and that shall fail you .
这 第四 石头 是 祷告 , 和 那 将 失败 你 .
第四块石头是祈祷，但祈祷也会让你失望。

[ðə; ði] [fɪfθ] [stəʊn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [juː; jʊ] .
The fifth stone shall not fail you .
这 第五 石头 将 不是 失败 你 .
第五块石头不会让你失望。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [lʌv] , [əʊ] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [maɪ] [traɪb] ?
For what is love , O lovers of my tribe ?
为了 什么 是 爱 , 哦 恋人 的 我的 部落 ?
我的族中恋人们啊，爱究竟是什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [lʌv] , [əʊ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪ] ?
And what is love , O women of my day ?
和 什么 是 爱 , 哦 女性 的 我的 天 ?
那么，当今的女性啊，爱究竟是什么?

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [piːs] , [ə; eɪ] ['blʌdi] [braɪb]
Love is a farthing piece , a bloody bribe
爱 是 一个 法辛 片 , 一个 血腥 贿赂
爱情不过是一枚硬币，一份血淋淋的贿赂。

[prest] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [gɒd] — [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
Pressed in the palm of God — and thrown away .
按下 在 这 棕榈 的 上帝 — 和 抛掷 离开 .
被上帝按在手掌中——然后被丢弃。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [heɪt] , [əʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ?
And what is hate , O fierce and unforgiving ?
和 什么 是 恨 , 哦 凶猛的 和 毫不留情 ?
仇恨是什么? 哦，凶狠而无情的仇恨!

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ə'tʃiːv] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] ?
And what shall hate achieve , when all is said ?
和 什么 将 恨 达到 , 什么时候 全部 是 说 ?
归根结底，仇恨又能带来什么呢?

[ə; eɪ] ['sɪli] [dʒəʊk] [ðæt] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
A silly joke that cannot reach the living ,
一个 愚蠢的 开玩笑 那 不能 抵达 这 活的 ,

一个活生生的人都听不懂的愚蠢笑话。

[ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
A spitting in the faces of the dead .
一个 吐痰 在 这 面孔 的 这 死的 .

向死者脸上吐口水。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [əʊ] [jʌŋ] [men] [huː] ['teɪstɪd]
And what is knowledge , O young men who tasted
和 什么 是 知识 , 哦 年轻的 男人 WHO 尝过

尝过知识滋味的年轻人啊，知识究竟是什么?

[ðə; ði] ['redɪst] [fruːt] [ɒn] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] [triː] ?
The reddest fruit on that forbidden tree ?
这 最红 水果 在 那 禁止 树 ?

那棵禁树上最红的果实是什么?

['nɒlɪdʒ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['efət] ['weɪstɪd] ,
Knowledge is but a painful effort wasted ,
知识 是 但 一个 痛苦 努力 浪费 ,

知识不过是徒劳的痛苦努力。

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [siː] .
A bitter drowning in a bitter sea .
一个 苦的 溺水 在 一个 苦的 海 .

在苦涩的大海中痛苦地溺亡。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [preə(r)] , [əʊ] [weitə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ?
And what is prayer , O waiters for the answer ?
和 什么 是 祷告 , 哦 服务员 为了 这 回答 ?

等候答案的人们啊，祈祷究竟是什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [preə(r)] , [əʊ] ['siːkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] ?
And what is prayer , O seekers of the cause ?
和 什么 是 祷告 , 哦 寻求者 的 这 原因 ?

那么，寻求真理的人们啊，祈祷究竟是什么?

[preə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪəri] [səʊl] [ɒv; əv] ['hɛrədz] ['dɑːnsə(r)] ,
Prayer is the weary soul of Herod's dancer ,
祷告 是 这 厌倦 灵魂 的 希律王的 舞蹈家 ,

祈祷是希律王舞女疲惫的灵魂。

['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [blaɪnd] [kɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə'plɔːz] .
Dancing before blind kings without applause .
跳舞 前 瞎的 国王 没有 掌声 .

在盲眼国王面前跳舞，却无人鼓掌。

[ðə; ði] [fɪfθ] [stəʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [stəʊn] , [maɪ] ['deɪvɪd] ,
The fifth stone is a magic stone , my David ,
这 第五 石头 是 一个 魔法 石头 , 我的 大卫 ,

第五块石头是块魔法石，我的大卫。

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['feɪljə(r)] , [laɪz] [ænd; ənd] [lɒs] .
Made up of fear and failure , lies and loss .
制成 向上 的 害怕 和 失败 , 谎言 和 损失 .

由恐惧和失败、谎言和损失组成。

[ɪts] [hɑːt] [ɪz] [liːd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [feɪs] [ɪz] -
Its heart is lead , and on its face is gravèd
它是 心 是 带领 , 和 在 它是 脸 是 -

它的心脏是铅做的，脸上刻着字。

[ə; eɪ] - [krɒs] , [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] - [krɒs] .
A crookèd cross , my son , a crookèd cross .
一个 - 叉 , 我的 儿子 , 一个 - 叉 .

孩子，那是歪斜的十字架，那是歪斜的十字架。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvæljuː] ;
It has no dignity to lend it value ;
它 有 不 尊严 到 借 它 价值 ;

它没有尊严，无法赋予它价值；

[nəʊ] [ˈpjʊərəti] — [əˈlæs] , [ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [ə; eɪ] [steɪn] .
No purity — alas , it bears a stain .
不 纯度 — 唉 , 它 熊 一个 弄脏 .

毫无纯洁可言——唉，它沾染了污点。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrætɪtjuːd] , [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ]
You shall not give it gratitude , nor shall you
你 将 不是 给 它 感激 , 也不 将 你

你不可对它表示感激，也不可

[rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] , [ɪkˈsept] [wɪð] [peɪn] .
Recall it all your days , except with pain .
记起 它 全部 你的 天 , 除了 和 疼痛 .

永远记住它，但不要带着痛苦。

[əʊ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [ˈblaɪndnəs] , [ˈglɔːri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrəʊpɪŋ] !
Oh , bless your blindness , glory in your groping !
哦 , 保佑 你的 失明 , 荣耀 在 你的 摸索 !

哦，愿你的盲目蒙福，愿你的摸索荣耀！

[mɒk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bˈɛtəz] [wɪð] [æn; ən] [ˈʌpwəd] [tʃɪn] !
Mock at your betters with an upward chin !
嘲笑 在 你的 博彩公司 和 一个 向上 下巴 !

昂首挺胸，嘲笑比你强的人！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊpɪŋ] ,
And when the moment has gone by for hoping ,
和 什么时候 这 片刻 有 已消失 经过 为了 希望 ,

当希望的时刻过去之后，

[slɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪfθ] [stəʊn] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [wɪn] .
Sling your fifth stone , O son of mine , and win .
吊索 你的 第五 石头 , 哦 儿子 的 矿 , 和 赢 .

投掷你的第五块石头吧，我的儿子，去赢得胜利。

[griːf] [duː; də] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] , [griːf] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈlɑːftə(r)] ;
Grief do I give you , grief and dreadful laughter ;
悲伤 做 我 给 你 , 悲伤 和 可怕 笑声 ;

我将带给你悲伤，悲伤和可怕的笑声；

[ˈsækklɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbænə(r)] , [ˈæʃɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] .
Sackcloth for banner , ashes in your wine .
麻布 为了 横幅 , 灰烬 在 你的 葡萄酒 .

以麻布作旗帜，以灰烬入酒。

[gəʊ] [fɔːθ] , [gəʊ] [fɔːθ] , [nɔː(r)] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈkɒmz] [ˈɑːftə(r)] ;
Go forth , go forth , nor ask me what comes after ;
去 前进 , 去 前进 , 也不 问 我 什么 来 后 ;

前进吧，前进吧，不要问我之后会发生什么；

[ðə; ði] [fɪfθ] [stəʊn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [juː; jʊ] , [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] .
The fifth stone shall not fail you , son of mine .
这 第五 石头 将 不是 失败 你 , 儿子 的 矿 .

我的儿子，第五块石头不会让你失望。

[gəʊ] [fɔːθ] , [gəʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
Go forth , go forth , and slay the Philistine .
去 前进 , 去 前进 , 和 杀戮 这 庸俗 .

去吧，去吧，杀戮非利士人。

[njuː] [jɪə(r)] , -
NEW YEAR , 1918
新的 年 , -

1918年新年

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ai]['nevə(r)] [hɜːd]
A song I never heard
一个 歌曲 我 绝不 听到

一首我从未听过的歌

[ai][mʌst; məst] [rɪ'hɜːs] ,
I must rehearse ,
我 必须 排练 ,

我必须排练，

['kaʊntɪŋ] [iːtʃ] ['aʊə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
Counting each hour a word ,
计数 每个 小时 一个 单词 ,

每小时算一个词，

['kaʊntɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [vɜːs] .
Counting each day a verse .
计数 每个 天 一个 诗 .

每天数一节经文。

[nɒt] [ɒv; əv][maɪ]['prɒpə(r)] [tʃɔɪs]
Not of my proper choice
不是 的 我的 恰当的 选择

并非出于我的本意

[reɪz] [ai][maɪ] [vɔɪs] ,
Raise I my voice ,
增加 我 我的 嗓音 ,

我高声歌唱，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] — [fɪəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] —
While others — fierce and strong —
尽管 其他的 — 凶猛的 和 强的 —

而另一些人——凶猛而强壮——

[reɪz] [ðeəz] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ] [sɒŋ] .
Raise theirs to drown my song .
增加 他们的 到 溺水 我的 歌曲 .

举起他们的歌声，淹没我的歌声。

[mʌst; məst][ai] [ðen] [sɪŋ] [ə'laʊd] ,
Must I then sing aloud ,
必须 我 然后 唱歌 大声 ,

那么我必须大声唱歌吗?

[feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,
Faint as a bird ,
头晕的 作为 一个 鸟 ,

像鸟儿一样虚弱，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] , [biː; bi] [praʊd]
And , like a bird , be proud
和 , 喜欢 一个 鸟 , 是 自豪的

像鸟儿一样，骄傲吧。

[tuː; tə] [sɪŋ] — [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌn'hɜːd] ?
To sing — to sing unheard ?
到 唱歌 — 到 唱歌 闻所未闻 ?

歌唱——歌唱却无人听见?

['wɪəri] [ænd; ənd] ['veri] [wiːk] ,
Weary and very weak ,
厌倦 和 非常 虚弱的 ,

疲惫不堪，非常虚弱。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ðen] [siːk]
Shall I then seek
将 我 然后 寻找

我是否该寻求

[ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , ['ɪdiət] - [waɪz] ,
A hearing , idiot - wise ,
一个 听力 , 笨蛋 - 明智的 ,

听证会，从白痴的角度来看，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hɪrɪŋ] [skaɪz] ?
From the unhearing skies ?
从 这 听不见 天空 ?

来自寂静无声的天空?

['draʊnɪŋ] [maɪ] ['wɪspəd] [driːmz] ,
Drowning my whispered dreams ,
溺水 我的 低声说道 梦境 ,

淹没我低语的梦想，

[greɪt] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] .
Great voices cry .
伟大的 声音 哭 .

伟大的声音也会哭泣。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
They sing their songs , it seems ,
他们 唱歌 他们的 歌曲 , 它 似乎 ,

他们似乎在唱着歌。

[wɪð] ['betə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][ai] .
With better heart than I .
和 更好的 心 比 我 .

心地比我好。

[hʌʃ] — [ai][kæn; kən][hɪə(r)] [deθ] [sɪŋ] —
Hush — I can hear Death sing —
嘘 — 我 能 听到 死亡 唱歌 —

嘘——我仿佛听见了死神的歌声——

“ [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [stɪŋ] .
“ Here is my sting .
“ 这里 是 我的 蜇 .

“这是我的杀手锏。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['ekəʊ] — “ [siː] ,
” And the Grave echo — “ See ,
” 和 这 严重 回声 — “ 看 ,

“坟墓里回荡着——“你看，

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['vɪktəri]
Here is my victory
这里 是 我的 胜利

这是我的胜利

“ [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['hevənz] [bend]
“ To - night the heavens bend
“ 到 - 夜晚 这 天 弯曲

今夜，苍穹弯曲

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] .
A little nearer .
一个 小的 更近 .

再近一点。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɪz][maɪ] [frend] ,
The singer is my friend ,
这 歌手 是 我的 朋友 ,

这位歌手是我的朋友。

[ænd; ənd][ai] — [æt; ət][lɑːst] — [ðə; ði]['hɪərə(r)] .
And I — at last — the hearer .
和 我 — 在 最后的 — 这 听者 .

而我——最终——成了听众。

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'ləʊn]
No more to sing alone
不 更多的 到 唱歌 独自的

不再独自歌唱

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ˌʌn'nəʊn] , —
A song unknown , —
一个 歌曲 未知 , —

一首不知名的歌——

[hʌʃ] — ['veri] [tens] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Hush — very tense and thin ,
嘘 — 非常 紧张 和 薄的 ,

嘘——非常紧张和单薄，

[ðə; ði] [dɔːn] - [laɪk] [nəʊts] [bɪ'gɪn] .
The dawn - like notes begin .
这 黎明 - 喜欢 笔记 开始 .

黎明般的音符响起。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ai] [pəʊz]
I POSE
我 姿势

我摆姿势

[baɪ]
BY
经过

经过

['stelə] ['bensən]
STELLA BENSON
斯特拉 本森

斯特拉·本森

[sɜː(r)] ['henri] ['luːsi] [raɪts] : “ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Sir Henry Lucy writes : “ One of the brightest , most original ,
先生 亨利 露西 写 : “ 一 的 这 最亮的 , 最多 原来的 ,

亨利·卢西爵士写道：“他是我见过的最聪明、最有创意的作家之一，

[ænd; ənd] [best] - ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [maɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
and best - written books that have come my way for a long time . ”
和 最好的 - 书面 图书 那 有 来 我的 方式 为了 一个 长的 时间 . ”

以及我很久以来读过的最优秀的书籍。”

“ ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
“ Even the dullest can hardly fail to respond to the brilliant humour of the book .
“ 甚至 这 最无聊的 能 几乎 失败 到 回应 到 这 杰出的 幽默 的 这 书 .

“即使是最迟钝的人，也很难不被这本书精彩的幽默所打动。”

[æz; əz] [ðə; ði] [mə'tʃʊə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['ɔːθə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ;
As the mature work of an experienced author it would have been a remarkable achievement ;
作为 这 成熟 工作 的 一个 经验丰富的 作者 它 会 有 到过 一个 卓越 成就 ;

作为一位经验丰富的作家的成熟作品，它将是一项了不起的成就；

['biːɪŋ] - [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['raɪtə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [pə'fɔːməns] .
being ' the first book of a new writer ' it is an astonishing performance .
存在 - 这 第一的 书 的 一个 新的 作家 - 它 是 一个 惊人 表现 .

作为“一位新作家的第一本书”，它的表现令人惊叹。

” — ['deɪli]
” — Daily
” — 日常的

“-日常的

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæntəsi] , [æn; ən] [əb'sɜːdəti] , [ə; eɪ] [driːm] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['pɜːpəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] ,
“ This book is a fantasy , an absurdity , a dream charged with purpose ; it has wit and humour ,
“ 这 书 是 一个 幻想 , 一个 荒谬 , 一个 梦 带电 和 目的 ; 它 有 有 和 幽默 ,

“这本书是一部奇幻小说，一部荒诞小说，一个充满意义的梦境；它充满智慧和幽默，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [diːp] ['fiːlɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsəmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and some deep feeling covered with the gossamer of irresponsibility ; it is
和 一些 深的 感觉 涵盖 和 这 游丝 的 不负责任 ; 它 是

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] ,
an act of rebellion ,
一个 行为 的 叛乱 ,

内心深处隐藏着某种情感，却被一层不负责任的薄纱所掩盖；这是一种反叛行为。

[æn; ən] [edʒd] [kəm'pleɪnt] , [ə; eɪ]['prəʊtest] [tʌtʃt] [wɪð] [fleɪm] . . .
an edged complaint , a protest touched with flame . . .
一个 边缘 抱怨 , 一个 反对 感动 和 火焰 . . .

尖锐的抱怨，带着火焰的抗议……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['epigræm][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ðæt] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɔː(r)][ə; eɪ][stæb] .
There are epigrams and sentences that read like a sob or a stab .
那里 是 警句 和 句子 那 读 喜欢 一个 哭泣 或者 一个 刺 .

有些警句和句子读起来像是在啜泣或刺痛。

” — ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
” — Daily Chronicle .
” — 日常的 编年史 .

——《每日纪事报》

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃɪə(r)] ['klevənəs] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] .
“ For its sheer cleverness the book is a delightful thing .
“ 为了 它是 透明 聪明才智 这 书 是 一个 愉快 事物 .

“这本书构思巧妙，令人愉悦。”

” — ['deɪli]
” — Daily
” — 日常的

“-日常的

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

['lʌndən] : [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
LONDON : MACMILLAN AND CO . , LTD .
伦敦 : 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 .

伦敦：麦克米伦有限公司

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [end]
THIS IS THE END
这 是 这 结尾

故事到此结束

[baɪ]
BY
经过

经过

['stelə] ['bensən]
STELLA BENSON
斯特拉 本森

斯特拉·本森

“ [mɪs] ['bensən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
“ Miss Benson has a delicious sense of humour ,
“ 错过 本森 有 一个 可口的 感觉 的 幽默 ,

“本森小姐很有幽默感，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪz] [məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] .
and her way of describing people and things is most refreshing .
和 她 方式 的 描述 人们 和 事物 是 最多 令人耳目一新 .

她描述人物和事物的方式非常新颖。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , [hɜː(r); hə(r)] ['riːəlɪzəm] , [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,
With her sympathy , her realism , her wit and ability ,
和 她 同情 , 她 现实主义 , 她 有 和 能力 ,

凭借她的同情心、现实主义、智慧和能力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [mɪs] ['bɛnsənz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtləs] .
it would seem that Miss Benson's possibilities are limitless .
它 会 似乎 那 错过 本森 可能性 是 无限 .

看来本森小姐的未来发展前景无限广阔。

” — [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] .
” — The Bookman .
” — 这 书商 .

——《书评家》

“ [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [meɪks] [gʊd] , [bʌt; bət] [bi'trei] [ə; eɪ] ['raɪpənɪŋ] ['tælənt] .
“ In her second book she not only makes good , but betrays a ripening talent .
“ 在 她 第二 书 她 不是 仅有的 制作 好的 , 但 背叛 一个 成熟 天赋 .
” — ['deɪli]
” — Daily
” — 日常的

“她的第二本书不仅写得不错，而且展现了她日渐成熟的才华。”——《每日邮报》

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ʃəʊz] [wʌn] [θɪŋ] ['veri] ['klɪəli] , [ðæt] [mɪs] ['bensən] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [biː; bi]
“ The book shows one thing very clearly , that Miss Benson is a force to be
“ 这 书 演出 一 事物 非常 清楚地 , 那 错过 本森 是 一个 力量 到 是
['rekən] [wɪð] . ” — [pɔːl]
reckoned with . ” — Pall
估计 和 . ” — 帕尔

“这本书清楚地表明了一点，那就是本森小姐是一位不容小觑的人物。”——帕尔

[mɔːl; mæl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsekənd] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [bɪˈɡɪnɪŋ] . . .
“ It is the second step of a very brilliant beginning . . .
“ 它 是 这 第二 步 的 一个 非常 杰出的 开始 . . .

这是辉煌开端的第二步……

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðɪs] [bʊk] . ” — [pʌntʃ] .
You will be foolish if you miss this book . ” — Punch .
你 将要 是 愚蠢 如果 你 错过 这 书 . ” — 冲床 .

如果你错过了这本书，那你真是太傻了。”——《笨拙》杂志

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌnˈjuːʒuəl][əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [wɪt] , [diːp] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɪft]
“ She has unusual originality , illuminating wit , deep feeling , and a gift
“ 她 有 异常 独创性 , 启发性的 有 , 深的 感觉 , 和 一个 礼物
[fɔː(r); fə(r)] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈepɪɡræm] . ” — [ˈdeɪli]
for startling epigram . ” — Daily
为了 令人震惊 警句 . ” — 日常的

“她拥有非凡的原创性、敏锐的智慧、深沉的情感，以及创作惊世骇俗的警句的天赋。”——《每日邮报》

[ˈɡræfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

[ˈlʌndən] : [məkˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈlimitid] .
LONDON : MACMILLAN AND CO . , LTD .
伦敦 : 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 .

伦敦：麦克米伦有限公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷